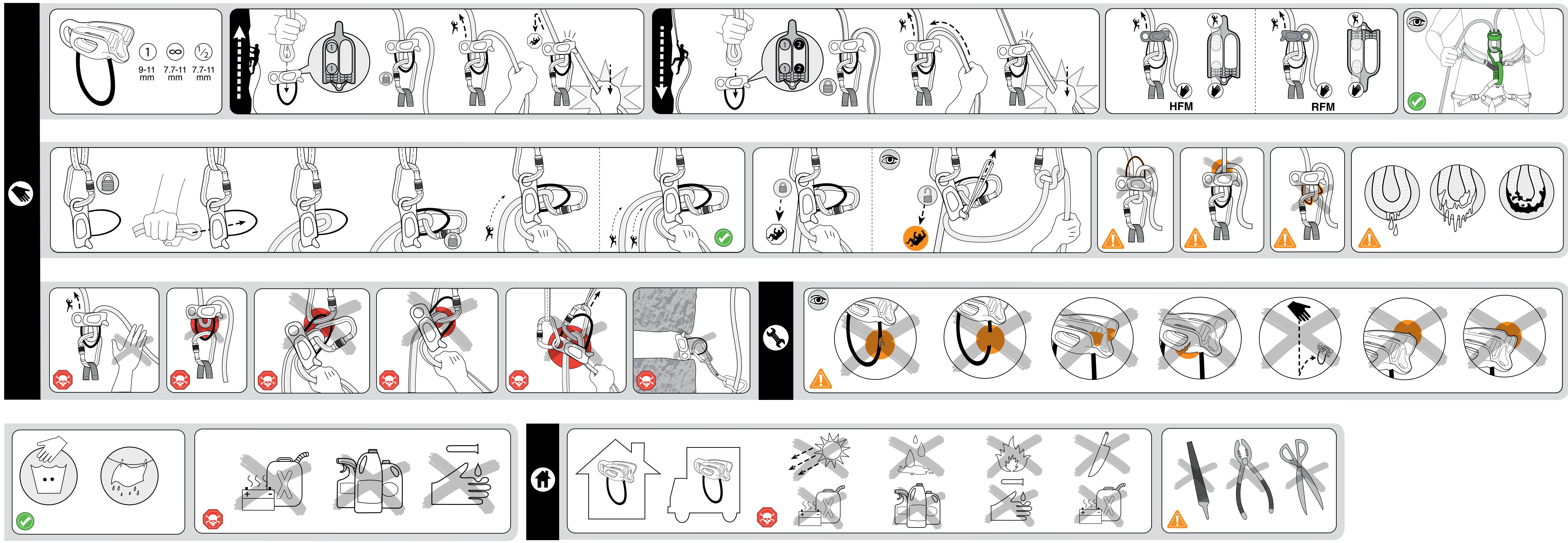
ATC-GUIDE

North America: Black Diamond Equipment, Ltd.
2084 East 3900 South
Salt Lake City, UT 84124

Europe: Black Diamond Equipment AG
Christoph Merian Ring 7
4153 Reinach, Switzerland

© Black Diamond Equipment, Ltd. 2015 M10798_B



WARNING [EN]

For climbing and mountaineering only. Climbing and mountaineering are dangerous. Understand and accept the risks involved before participating. Minors and others not able to assume this responsibility must be under the direct control of an experienced and responsible person. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this product, read and understand all instructions and warnings that accompany it and familiarize yourself with its proper use, capabilities and limitations. Seek qualified instruction. Contact Black Diamond if you are uncertain about how to use this product. Do not modify this product in any way. Failure to read and follow these warnings can result in severe injury or death!

This pamphlet explains correct use and some common misuses for the climbing equipment depicted in the illustrations. Other possible misuses exist. Correct equipment use and the use of redundant systems will reduce some of the risks associated with climbing. If you lack experience, use this equipment under proper supervision.

Belaying and rappelling are learned skills and require proper instruction and practice. Improper belaying or rappelling can result in severe injury or death. Although belaying is relatively simple, it requires complete attention and commitment. The belayer is responsible for catching the climber's fall and there is no margin for error. While these instructions explain the proper use and limitations of belay devices, THEY ARE NOT INTENDED TO TEACH YOU HOW TO BELAY OR RAPPEL.

INSTRUCTIONS FOR USE

ATC-GUIDE

The ATC-Guide is a variable friction belay/rappel device designed specifically for belaying and rappelling during climbing and mountaineering. It has a high-friction mode (HFM) and a regular-friction mode (RFM), giving one the ability to select the appropriate level of friction for the specific belay or rappel situation. In the HFM, the ATC-Guide has two to three times the friction of the device when used in the RFM. Use the ATC-Guide in the HFM when you want more holding power—typically when using small diameter ropes, when rappelling a single line or when belaying a climber working a route. Use the ATC-Guide in the RFM when you don't need the extra holding power.

The ATC-Guide also has a Guide Mode (GM). This mode can be used on climbs when the leader is belaying one or two seconding climbers from above. When properly used in Guide Mode, the ATC-Guide will lock if one or both seconding climbers fall.

Understand and follow your rope's intended use.

WARNINGS

▲ Never take your braking hand off the rope or ropes under any circumstances.
▲ Every harness is different. When clipping a belay device in to your harness with a locking carabiner, be sure that you attach the carabiner and belay device according to your harness manufacturer's instructions.
▲ The ATC-Guide should not be used for rope soloing.
▲ Ensure hair, loose clothing and your brake hand do not get caught in the belay device during use.
▲ Fast rappelling can cause any belay/rappel device to become hot and potentially singe the rope sheath or your harness, as well as burn you.
▲ Smaller diameter ropes and new dry treated ropes feed through belay/rappel devices faster and can be more difficult to control when belaying and rappelling.
▲ Be aware that sheath bunching can occur if you are using worn ropes or ropes with loose sheaths. Sheath bunching can cause the rope to jam in the device.
▲ If belaying two seconding climbers in Guide Mode, and one of the two seconds hangs on the rope, it is possible that the locking function of the ATC-Guide may not work on the other second's rope. It is imperative to always grip the braking side of both ropes at all times.
▲ Always consider how a rescue might be best carried out in case you or others are in need.

(See accompanying illustrations)

CARE AND MAINTENANCE

Climbing gear must not come into contact with corrosive materials such as battery acid, battery fumes, solvents, chlorine bleach, antifreeze, isopropyl alcohol or gasoline.

After contact with saltwater or salt air, always rinse, dry and lubricate metal products.

(See accompanying illustrations)

STORAGE AND TRANSPORT

(See accompanying illustrations)

LIFESPAN, INSPECTION AND RETIREMENT

The lifespan of your belay device is dependent upon how frequently you use it and on the conditions of its use. With occasional use and proper care the lifespan of a metal product is five to 10 years, with frequent use and proper care the lifespan of a metal product is two to five years, and the shelf life is indefinite.

- **Inspect your gear for signs of damage and wear before and after each use.**
- **Damaged gear must be retired and destroyed to prevent future use.**
- Factors that reduce the lifespan of climbing gear: Falls, abrasion, wear, prolonged exposure to sunlight, saltwater/air or harsh environments.
- If you have any doubts about the dependability of your gear, retire it.
- We strongly discourage secondhand use.

LIMITED WARRANTY

For one year following purchase unless otherwise indicated by law, we will warrant to the original retail buyer only that our products are free from defects in material and workmanship as originally sold. If you receive a defective product, return it to us and we will replace it subject to the following conditions: We do not warrant products which show normal wear and tear or that have been used or maintained improperly, modified or altered, or damaged in any manner.

AVERTISSEMENT [FR]

Pour l'escalade et l'alpinisme uniquement. L'escalade et l'alpinisme sont des activités dangereuses. Vous devez comprendre et accepter les risques encourus avant de vous engager. Les mineurs et autres personnes dans l'incapacité d'assumer cette responsabilité doivent pratiquer sous le contrôle direct d'un adulte responsable et expérimenté. Vous êtes vous-même responsable de vos actes et de vos décisions. Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire et assimiler l'intégralité des notices et des avertissements qui l'accompagnent, vous entraîner à l'utiliser correctement et vous familiariser avec ses possibilités et ses limites. Suivez une formation agréée. Contactez Black Diamond si vous avez un quelconque doute au sujet de l'utilisation du présent produit. Ne pas modifier le présent produit de quelque façon que ce soit. Le fait de ne pas lire et respecter ces avertissements peut être à l'origine de blessures graves ou de mort !

NOTICE D'UTILISATION

Ce dépliant vous explique par des illustrations comment utiliser correctement votre équipement d'escalade ; il vous présente également les mauvaises utilisations les plus fréquentes. D'autres mauvais usages sont possibles. L'utilisation correcte de l'équipement et l'utilisation d'un système de contre-assurage permettent de réduire certains des risques liés à l'escalade. Si vous manquez d'expérience, utilisez cet équipement sous la surveillance de personnes compétentes.

L'assurage et le rappel sont des techniques qui exigent des compétences, une formation appropriée et de la pratique. De mauvaises techniques d'assurage ou de rappel peuvent être la cause de blessures ou de mort. Bien que l'assurage soit une manœuvre relativement simple, elle exige une parfaite attention et un engagement total de la part de l'assureur, qui a la responsabilité de retenir le grimpeur dans sa chute. Il n'existe aucun droit à l'erreur. Si la présente notice vous explique comment utiliser correctement les systèmes d'assurage et quelles sont leurs limites, ELLE N'EST PAS CONÇUE POUR VOUS APPRENDRE À ASSURER OU À DESCENDRE EN RAPPEL.

NOTICE D'UTILISATION

ATC-GUIDE

L'ATC-Guide est un système de freinage variable conçu spécifiquement pour l'assurage et le rappel dans le cadre d'une pratique de l'escalade ou de l'alpinisme. Il dispose d'un mode de freinage élevé (HFM) et d'un mode de freinage normal (RFM), ce qui permet de choisir le niveau de freinage approprié en fonction des situations d'assurage ou de rappel. En mode HFM, l'ATC-Guide offre une puissance de freinage deux à trois fois plus élevée qu'en mode RFM. Utilisez l'ATC-Guide en mode HFM lorsque vous avez besoin de davantage de force de freinage — généralement lorsque vous utilisez des cordes de petit diamètre, que vous descendez en rappel sur un seul brin ou que vous assurez un grimpeur lors du travail d'une voie. Utilisez l'ATC-Guide en mode RFM pour les situations qui ne nécessitent pas de puissance de freinage supplémentaire.

L'ATC-Guide dispose également d'un mode Guide (GM). Ce mode est utile en escalade lorsque le grimpeur en tête assure du haut un ou deux grimpeurs en second. Lorsqu'il est utilisé correctement en mode Guide, l'ATC-Guide offre une fonction autobloquante lorsqu'un ou deux grimpeurs en second chutent.

Sachez comprendre et respecter l'utilisation pour laquelle votre corde a été conçue.

AVERTISSEMENTS

▲ Votre main de freinage ne doit jamais quitter la/les cordes, en aucun cas, à aucun moment.
▲ Aucun harnais ne se ressemble. Lorsque vous mousquetonnez un système d'assurage à votre harnais avec un mousqueton de sécurité, assurez-vous que vous attachez le mousqueton et le système d'assurage conformément aux instructions du fabricant de votre harnais.
▲ L'ATC-Guide ne doit pas être utilisé pour l'escalade en solo.
▲ Assurez-vous de ne pas laisser vos cheveux, vos vêtements et votre main de freinage se prendre dans un système d'assurage quel qu'il soit pendant l'utilisation.
▲ Une descente en rappel trop rapide peut entraîner la surchauffe de n'importe quel système d'assurage/rappel et éventuellement faire fondre la gaine de la corde, votre harnais et causer des brûlures.
▲ Les cordes de petit diamètre et les cordes neuves traitées dry filent plus rapidement dans les systèmes d'assurage/rappel que les cordes de gros diamètre et peuvent être plus difficiles à contrôler en situation d'assurage ou de rappel.
▲ Ayez conscience qu'un glissement de la gaine peut survenir si vous utilisez des cordes usées ou des cordes dont la gaine est plissée. Ceci peut provoquer un coincement de la corde dans le système.
▲ En situation d'assurage de deux seconds en mode Guide, et lorsque l'un des deux seconds se tient à la corde, il se peut que la fonction autobloquante de l'ATC-Guide ne fonctionne pas sur la corde de l'autre second. Il est impératif de toujours tenir le brin de freinage des deux cordes à tous moments.
▲ Envisagez toujours la meilleure façon d'organiser les secours pour vous ou autrui en cas de besoin.

(Voir les illustrations jointes)

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION ET ENTRETIEN

Le matériel d'escalade ne doit pas entrer en contact avec des substances corrosives telles que l'acide de batterie, les fumées de batterie, les solvants, les agents de blanchiment, l'antigel, l'alcool isopropylique ou l'essence.

Après tout contact avec l'eau de mer ou l'air marin, toujours rincer, sécher et lubrifier les articles métalliques.

(Voir les illustrations jointes)

STOCKAGE ET TRANSPORT

(Voir les illustrations jointes)

DURÉE DE VIE, INSPECTION ET MISE AU REBUT

La durée de vie de votre système d'assurage dépend de la fréquence et des conditions d'utilisation. En cas d'utilisation régulière et de soins appropriés, la durée de vie d'un article métallique est de cinq à dix ans ; en cas d'utilisation fréquente et de soins appropriés, la durée de vie d'un article métallique est de deux à cinq ans ; la durée de stockage avant vente est illimitée.

- **Inspectez votre matériel afin de repérer tout signe d'usure ou dommage avant et après chaque utilisation.**
- **Le matériel endommagé doit être mis au rebut et détruit afin d'éviter toute utilisation ultérieure.**
- Facteurs qui réduisent la durée de vie du matériel d'escalade : les chutes, l'abrasion, l'usure, l'exposition prolongée aux rayons du soleil, l'air marin/l'eau de mer ou les milieux extrêmes.
- Si vous avez un quelconque doute quant à la fiabilité de votre matériel, mettez-le au rebut.
- Nous déconseillons fortement d'utiliser du matériel d'occasion.

LIMITES DE GARANTIE

Nous garantissons pour une durée de un an à partir de la date d'achat et seulement à l'acheteur d'origine, sauf indication contraire, que nos produits sont vendus exempts de défauts de matériau et de fabrication. Si vous recevez un produit défectueux, renvoyez-nous celui-ci. Il sera échangé conformément aux conditions suivantes : la garantie ne prend pas en charge l'usure normale des produits, l'utilisation incorrecte ou l'entretien inapproprié, les modifications ou transformations, ou les dommages de quelque manière que ce soit.

WARNUNG [DE]

Nur zum Klettern und Bergsteigen geeignet. Klettern und Bergsteigen sind gefährliche Sportarten. Verstehen und akzeptieren Sie vor dem Ausüben dieser Sportart die damit verbundenen Risiken. Minderjährige und andere Personen, die nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, müssen der direkten Aufsicht einer erfahrenen und verantwortlichen Person unterstehen. Sie sind für Ihre Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Lesen und verstehen Sie vor dem Einsatz dieses Produkts alle beiliegenden Anleitungen und Warnhinweise und machen Sie sich mit den richtigen Einsatzmöglichkeiten und Einschränkungen vertraut. Ziehen Sie eine erfahrene Person zurate. Wenden Sie sich an Black Diamond, wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung dieses Produkts nicht sicher sind. Verändern Sie dieses Produkt in keinster Weise. Wenn Sie diese Warnhinweise nicht lesen und nicht beachten, kann dies zu schweren Verletzungen oder Tod führen!

In dieser Broschüre werden der richtige Gebrauch und einige häufig vorkommende Fehler beim Gebrauch von Kletterausrüstung anhand der Bilder beschrieben. Es existieren jedoch noch weitere Möglichkeiten des fehlerhaften Gebrauchs. Der richtige Umgang mit der Ausrüstung und der Einsatz redundanter Sicherungssysteme kann einige mit dem Klettersport zusammenhängende Risiken reduzieren. Sollten Sie nicht über ausreichend Erfahrung verfügen, benutzen Sie diese Ausrüstung nur unter qualifizierter Aufsicht.

Sichern und Abseilen sind Tätigkeiten, die erlernt werden müssen und erfordern daher qualifizierte Anleitung und Übung. Fehler beim Sichern oder Abseilen können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. Obwohl es relativ einfach ist, eine Person zu sichern, sind dennoch ein hohes Mass an Aufmerksamkeit und voller Einsatz erforderlich. Der Sichernde ist verantwortlich dafür, den Kletterer bei einem Sturz aufzufangen. Es gibt keinen Spielraum für Fehler. In dieser Anleitung wird die richtige Verwendung von Sicherungsgeräten und deren Einschränkungen erläutert. SIE SIND NICHT DAZU GEDACHT, IHNEN DAS SICHERN ODER ABSEILEN BEIZUBRINGEN.

GEBRAUCHSANLEITUNG

ATC-GUIDE

Das Sicherungsgerät ATC-Guide ist ein variables Sicherungs-/Abseilgerät und wurde vor allem zum Sichern und Abseilen beim Felsklettern und Bergsteigen entworfen. Es besitzt eine Funktionsrichtung mit hoher Reibung (HF-Modus) und eine Funktionsrichtung mit normaler Reibung (RF-Modus), so dass Sie das Gerät situationsbedingt beim Sichern oder Abseilen im jeweiligen Modus einsetzen können. Im HF-Modus erzeugt das ATC-Guide zwei bis drei Mal so viel Reibung als im RF-Modus. Verwenden Sie das ATC-Guide im HF-Modus, wenn Sie mehr Halte- bzw. Reibungskraft benötigen, beispielsweise bei der Verwendung von Seilen mit einem geringeren Durchmesser, beim Abseilen an einem Seilstrang oder beim Sichern eines Kletterers, der eine Route einstudiert. Anderenfalls verwenden Sie den RF-Modus.

Der ATC-Guide besitzt ausserdem einen Guide-Modus (GM). Dieser Modus kann beim Klettern verwendet werden, wenn der Vorsteiger einen oder zwei Nachsteiger von oben sichert. Wird der ATC-Guide im Guide-Modus richtig verwendet, blockiert das Gerät, sobald einer oder beide Nachsteiger stürzen.

Informieren Sie sich über den Verwendungszweck des jeweiligen Seils und befolgen Sie diesen.

WARNHINWEISE

▲ Nehmen Sie niemals und unter keinen Umständen die Bremshand von einem oder beiden Seilen.
▲ Jeder Klettergurt ist anders. Wenn Sie ein Sicherungs-/Abseilgerät mit einem Verschlusskarabiner an Ihrem Klettergurt einhängen, achten Sie darauf, dass Sie Karabiner und Sicherungsgerät gemäss den Anleitungen des jeweiligen Gurtherstellers einhängen.
▲ Das ATC-Guide sollte nicht zum Soloklettern verwendet werden.
▲ Achten Sie darauf, dass Haare, lockere Bekleidung oder die Bremshand bei der Verwendung des Sicherungs-/Abseilgeräts in diesem eingeklemmt werden.
▲ Beim schnellen Abseilen können sich alle Sicherungs-/Abseilgeräte stark erhitzen. Seilmantel und Klettergurt können dabei angesengt werden und sogar Sie können sich am Gerät verbrennen.
▲ Seile mit kleinerem Durchmesser laufen schneller durch das Sicherungs-/Abseilgerät, als Seile mit grösserem Durchmesser und sind beim Sichern und Abseilen schwieriger zu kontrollieren.
▲ Beachten Sie, dass es zu einem Mantelstau kommen kann, wenn Sie abgenutzte Seile oder Seile mit losem Mantel verwenden. Durch einen Mantelstau kann sich das Seil im Gerät verklemmen.
▲ Wenn Sie zwei Nachsteiger im Guide-Modus sichern, ist es möglich, dass die Blockierfunktion des ATC-Guide für einen Nachsteiger nicht funktioniert, während der andere Nachsteiger im Seil hängt. Es müssen stets die Bremsseiten beider Seile in der Hand festgehalten werden.
▲ Überlegen Sie sich immer, wie eine Rettung durchzuführen wäre, falls Sie oder andere Personen in Not geraten.

(Siehe Abbildungen)

PFLEGE UND WARTUNG

Ausrüstungsgegenstände jeglicher Art dürfen nicht mit Korrosionsmitteln in Kontakt kommen, beispielsweise Batterieflüssigkeit oder -dämpfe, Lösungsmittel, Isopropylalkohol, Benzin, Frostschutzmittel oder Chlorbleiche.

Nach dem Kontakt mit Salzwasser oder salzhaltiger Luft müssen Metallprodukte stets mit Wasser abgespült, getrocknet und eingefettet werden.

(Siehe Abbildungen)

LAGERUNG UND TRANSPORT

(Siehe Abbildungen)

KONTROLLE, AUSSONDERUNG UND LEBENSDAUER

Die Lebensdauer Ihres Sicherungs-/Abseilgeräts hängt davon ab, wie häufig und unter welchen Bedingungen Sie es verwenden. Bei gelegentlichem Gebrauch und richtiger Pflege beträgt die übliche Lebensdauer für Metallprodukte fünf bis zehn Jahre. Bei häufigem Gebrauch und richtiger Pflege beträgt die Lebensdauer zwei bis fünf Jahre. Die maximale Lagerzeit ab dem Herstellungsdatum ist uneingeschränkt.

- **Untersuchen Sie Ihre Ausrüstung vor und nach jedem Einsatz auf Zeichen von Schäden und Abnutzung.**
- **Beschädigte Ausrüstung muss zerstört und entsorgt werden, um eine weitere Verwendung zu verhindern.**
- Die folgenden Faktoren verkürzen die Lebensdauer von Kletterausrüstung: Stürze, Abrieb, Abnutzung, lange direkte Sonneneinstrahlung, Salzwasser, salzhaltige Luft, raue Witterungsbedingungen.
- Wenn auch nur die geringsten Zweifel an der Zuverlässigkeit Ihrer Ausrüstung bestehen, sondern Sie sie aus und ersetzen den ausgesonderten Gegenstand.
- Von der Verwendung von Second Hand-Ausrüstung wird dringend abgeraten.

BEGRENZTE GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten dem ursprünglichen Käufer, der das Produkt aus dem Einzelhandel erworben hat für ein Jahr ab Kaufdatum, soweit gesetzlich nicht anders vorgeschrieben, dass unsere Produkte frei von Defekten an Material und Ausführungsqualität sind. Im Falle des Erwerbs eines defekten Produkts geben Sie dieses an uns zurück, und wir ersetzen es unter den folgenden Bedingungen: Wir übernehmen keine Garantie bei normaler Abnutzung und normalem Verschleiss, bei unsachgemässer Verwendung oder Wartung, jeglicher Modifizierung, Änderung oder bei jeglichen Beschädigungen.

AVVERTENZE [IT]

Solo per l'arrampicata e alpinismo. L'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose. È utile capire ed accettare i rischi insiti in tale pratica prima di parteciparvi. Minori e altre persone non in grado di assumersi tali responsabilità devono essere controllate e gestite da persone esperte. Sei responsabile delle tue azioni e devi assumerti i rischi derivanti dalle tue decisioni. Prima di utilizzare il prodotto, leggere e capire tutte le istruzioni e avvertenze allegate, acquistare dimestichezza con le caratteristiche del prodotto, le sue capacità e limiti, e cercare di ottenere un allenamento corretto nell'utilizzo dell'attrezzatura. Contatta la Black Diamond se non sei sicuro sulla maodalità d'uso del prodotto. Non modificare il prodotto in alcun modo. Errori nella lettura e nel rispetto di quanto affermato in questa avvertenza può risultare in grave incidente o morte!

Questo opuscolo spiega l'utilizzo corretto ed alcuni comuni errori nell'uso del materiale da arrampicata, che sono a loro volta illustrate nelle figure allegate. Possono comunque esistere altri utilizzi scorretti. Un uso corretto della propria attrezzatura riduce i rischi legati all'attività arrampicatoria. Se non hai esperienza, utilizza questo tipo di attrezzatura sotto la supervisione di una persona esperta.

Il recupero e la discesa sono attività fondamentali e richiedono un corretto allenamento. Se svolte in modo sbagliato, queste attivita' possono portare a morte o grave incidente. Anche se fare sicura é un attività abbastanza semplice, richiede attenzione e impegno. L'assicuratore é responsabile per la sicurezza dell'arrampicatore e non c'é margine d'errore. Anche se questo opuscolo spiega l'uso corretto e I limiti degli attrezzi per l'assicurazione, NON INSEGNA COME FARE SICURA.

ISTRUZIONI PER L'USO

ATC-GUIDE

L'ATC-Guide é un attrezzo a frizione per l'assicurazione (recupero/discesa) progettato per la discesa/recupero nell'arrampicata e nell'alpinismo. Ha una modalità a alta frizione (HFM) e una a frizione normale (RFM), in modo da offrire all'utente la possibilità di selezionare il livello di frizione più appropriato. In modalità alta (HFM), l'ATC-Guide ha da 2 a 3 volte in più la frizione dell'attrezzo quando usato in modalità normale (RFM). Usa l'ATC-Guide in modalità alta (HFM) quando hai bisognodi più forza di tenuta—generalmente quando si usano corde dal diametro piccolo o si assicura qualcuno che sta provando una via in libera. Usa l'ATC-Guide in modalità normale (RFM) quando non hai bisogno di un'alta forza di tenuta.

L'ATC-Guide ha anche il Guide Mode (GM). Questa modalità puo' essere usata in arrampicata quando il primo di cordata recupera uno o due arrampicatori dall'alto. Quando é usato correttamente in modalità Guide Mode, l'ATC-Guide si blocca se uno o entrambi gli arrampicatori (che salgono come secondi) cadono.

E' necessario capire e fare un uso corretto della propria corda.

AVVERTENZE

▲ Non togliere mai la mano dalla corda in entrata all'attrezzo.
▲ Ciascun imbrago é differente. Quando agganci un attrezzo per l'assicurazione al tuo imbrago con un moschettone a ghiera, assicurati di agganciare il moschettone e l'attrezzo per l'assicurazione correttamente.
▲ L'ATC-Guide non dovrebbe essere usato per auto-assicurarsi.
▲ Assicurati che capelli, vestiti e la mano che tiene la corda del climber si incastrino nell'attrezzo durante l'uso.
▲ Una discesa veloce puo' surriscaldare l'attrezzo e puo' potenzialmente bruciare la calza della corda o l'imbrago, cosi' come scottarti.
▲ Corde dal piccolo diametro e corde dry scorrono velocemente nell'attrezzo e possono essere piu' difficili da controllare.
▲ Fai attenzione al fatto che se usi corde usurate o con la calza molto rovinata possono uscire i trefoli. Questo puo' portare la corda a scivolare nell'attrezzo, senza fare alcun attrito.
▲ Se recuperi due climber che scalano da secondi di cordata in modalità Guide Mode, e uno dei due si appende alla corda, é possibile che il bloccaggio dell'ATC-Guide non entri in funzione per la corda dell'altro climber. E' obbligatorio che la parte zigrinata dell'attrezzo stia verso il basso.
▲ Tieni sempre in considerazione il modo in cui un soccorso puo' essere effettuato nel caso tu o qualcun'altro ne abbiate bisogno.

(Vedi le illustrazioni allegate)

CURA E MANUTENZIONE

L'attrezzatura da arrampicata non deve entrare in contatto con materiali corrosive come acido batterico, vapori acidi, solventi, candeggina clorata, anti-gelo, alcool isopropilico o gasolio.

In caso di contatto con acqua salata o aria salata risciacquare, asciugare e lubrificare il prodotto metallico.

(Vedi le illustrazioni allegate)

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

(Vedi illustrazioni allegate)

CONTROLLO, DURATA MEDIA DEL PRODOTTO E CESSAZIONE D'USO

La durata media del prodotto dipende da quanto spesso e da come l'attrezzo venga usato. Con un utilizzo sporadico e la giusta cura, la durata media di un prodotto in metallo é da 5 a 10 anni, con un utilizzo frequente e la giusta cura la durata media di un prodotto in metallo é da 2 a 5 anni, mentre la durata del prodotto nuovo é illimitata.

- **Controlla sempre la tua attrezzatura per individuare eventuali segni di danno o logorio prima e dopo ogni uso.**
- **L'attrezzatura danneggiata deve essere ritirata e distrutta per prevenirne un ulteriore futuro utilizzo**
- Fattori che riducono la durata media dell'attrezzatura d'arrampicata: Cadute, abrasioni, logorio, esposizione prolungata alla luce solare, acqua/aria salata o ambienti ostili.
- Se avete dubbi sull'affidabilità del vostro materiale, cessarne l'uso.
- Sconsigliamo l'utilizzo di attrezzatura usata.

GARANZIA LIMITATA

Garantiamo per un anno dalla data d'acquisto, a meno che diversamente indicato dalla legge, solo all'acquirente originale che i nostri prodotti sono immessi sul mercato esenti da difetti nel materiale e nella lavorazione. Se ricevi un prodotto difettoso, inviacelo e lo sostituiremo alle seguenti condizioni: non sono soggetti a garanzia prodotti che mostrino segni di normale logorio, di utilizzo o manutenzione impropri, che siano stati soggetti a modifiche o alterazioni, o che siano stati danneggiati in qualche modo.

ADVERTENCIA [ES]

Exclusivamente para escalada y alpinismo. La escalada y el alpinismo son peligrosos. Antes de practicarlos, debes comprender y aceptar los riesgos que implican. Los menores y demás personas que no sean capaces de asumir su responsabilidad deben practicarlos bajo el control directo de alguien responsable y con experiencia. El responsable de tus propios actos y decisiones eres tú. Antes de usar este producto, lee y comprende todas las instrucciones y advertencias que lo acompañan, y familiarízate con su uso adecuado, sus posibilidades y sus limitaciones. Busca instrucción cualificada. Si no estás seguro de cómo utilizar este producto, ponte en contacto con Black Diamond. No modifiques este producto en modo alguno. No leer u observar estas advertencias puede acarrear lesiones graves o fatales.

Este folleto explica el uso correcto del material de escalada representado en las ilustraciones, así como algunas maneras frecuentes de usarlo de manera incorrecta, pero existen más modos de usarlo mal. Un uso correcto del material, así como el empleo de sistemas redundantes, reducirá algunos de los riesgos asociados con la escalada. Si careces de experiencia, utiliza este material bajo la supervisión adecuada.

Asegurar y rapelar son destrezas que deben adquirirse y que requieren práctica y una instrucción adecuada. Asegurar o rapelar de manera impropia puede acarrear lesiones graves o incluso fatales. Aunque asegurar sea relativamente simple, requiere atención total y diligencia. El asegurador es responsable de detener la caída del escalador y no hay margen para el error. Si bien estas instrucciones explican el uso correcto y las limitaciones de los dispositivos de freno, SU FINALIDAD NO ES LA DE ENSEÑARTE CÓMO ASEGURAR O RAPELAR.

INSTRUCCIONES DE USO

ATC-GUIDE

El ATC-Guide es un dispositivo de freno de fricción variable diseñado específicamente para asegurar y rapelar cuando se practican escalada y alpinismo. Tiene una posición de frenado alto (HFM) y una posición de frenado medio (RFM), lo que permite elegir el nivel de fricción apropiado para la situación específica de aseguramiento o rápel. En la posición HFM, el ATC-Guide frena de dos a tres veces más que cuando se usa en la posición RFM. Usa el ATC-Guide en la posición HFM cuando quieras más capacidad de retención, lo que normalmente será cuando uses cuerdas de poco diámetro, cuando rapeles por un único cabo o cuando asegures a un escalador que está abriendo o ensayando una vía. Usa el ATC-Guide en la posición RFM cuando no necesites esa capacidad de frenado adicional.

El ATC-Guide tiene también un modo "guía" (GM). En esa posición se puede usar en escaladas en las que el primero asegure desde arriba a uno o dos segundos. Cuando se usa correctamente en modo guía, el ATC-Guide bloqueará la cuerda o cuerdas si una o las dos personas que escalan de segundo se caen.

Sé consciente del uso que pretendes darle a la cuerda y emplea el dispositivo de freno en consecuencia.

ADVERTENCIAS

▲ Nunca dejes de sujetar la cuerda o cuerdas con la mano que frena, sea bajo la circunstancia que sea.
▲ Cada arnés es diferente. Cuando pongas un dispositivo de freno en tu arnés mediante un mosquetón de seguridad, comprueba que tanto el mosquetón como el dispositivo de freno los pones tal como indican las instrucciones del fabricante de tu arnés.
▲ El ATC-Guide no debe usarse para escalar en solitario.
▲ Cuando uses el dispositivo de freno, asegúrate de no pillarte con él el pelo, la ropa ni la mano con la que frenas la cuerda o cuerdas.
▲ Rapelar deprisa puede hacer que el dispositivo de freno se caliente tanto que llegue a fundir la camisa de la cuerda o tu arnés, así como quemarte a ti.
▲ Las cuerdas de poco diámetro y las cuerdas nuevas con tratamiento hidrófugo, corren por los dispositivos de freno más deprisa, y pueden resultar más difíciles de controlar cuando se asegura y rapela.
▲ Ten en cuenta que si usas cuerdas desgastadas o cuerdas en las que la camisa tenga holgura respecto al alma, la camisa puede arrugarse y atascarse contra el dispositivo, y que eso podría bloquear la cuerda en el mismo.
▲ Si estás asegurando a dos segundos con el ATC-Guide en modo guía y uno de los dos se cuelga de la cuerda, es posible que la función de bloqueo del dispositivo de freno no funcione en la cuerda de otro escalador. Es imperativo sujetar en todo momento los dos cabos de cuerda que se agarran con la mano que frena.
▲ Ten siempre en mente cuál sería la mejor manera de realizar un rescate en el caso de que tú o otros lo necesitarais.

(Ver las ilustraciones adjuntas)

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El material de escalada no debe entrar en contacto con materiales como ácido de baterías, vapores de baterías, disolventes, lejía clorada, anticongelante, alcohol isopropílico o gasolina.

Si ha entrado en contacto con agua salada o aire marino, siempre debes aclarar, secar y lubricar los productos metálicos.

(Ver las ilustraciones adjuntas)

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

(Consulta las ilustraciones adjuntas)

VIDA ESPERADA, INSPECCIÓN Y RETIRO

La vida esperada de tu dispositivo de freno depende de la frecuencia con la que lo uses y de las condiciones bajo las que lo hagas. Con un uso ocasional y cuidados apropiados, la vida de un producto metálico es de cinco a diez años; con un uso frecuente y cuidados apropiados, la vida de un producto metálico es de dos a cinco años; y si no se llega a estrenar, conserva sus propiedades por tiempo indefinido.

- **Antes y después de cada uso, inspecciona tu material por si presentara señales de daño y desgaste.**
- **Un material dañado debe retirarse y destruirse para prevenir que se pueda seguir usando.**
- Entre los factores que reducen la vida del material de escalada están las caídas, abrasiones, desgaste, exposición prolongada al sol, a ambientes marinos o entornos agrestes.
- Si albergas alguna duda acerca de la fiabilidad de tu material, retíralo.
- Desaconsejamos encarecidamente el uso de material de segunda mano.

GARANTÍA LIMITADA

Durante un año a partir de la fecha de la compra a menos que la ley indique algo diferente, garantizaremos al comprador original y únicamente a él, que nuestros productos están libres de defectos tanto en material como en montaje tal y como fueron vendidos originalmente. Si recibieras un producto defectuoso, devuélvenoslo y te lo sustituiremos sujeto a las condiciones siguientes: no garantizamos productos que muestren un uso y desgaste normales, ni aquellos que se hayan usado o mantenido de manera impropia, ni los que hayan sido modificados, alterados o dañados, sea del modo que sea.

AVISO [PT]

Para uso exclusivo em escalada e montanhismo. A escalada e o montanhismo são perigosos. Compreender e aceitar os riscos envolvidos antes de participar. Menores e outros que não estão capazes de assumir essa responsabilidade devem estar sob controlo directo de uma pessoa experiente. Você é responsável pelas suas próprias acções e decisões. Antes de usar este produto deve ler e perceber todas as instruções e avisos que o acompanham, deve estar familiarizado com as suas capacidades e limitações. O incumprimento destes avisos pode resultar em lesões graves ou em morte!

Este folheto explica o uso correcto e alguns erros comuns de utilização para o equipamento de escalada retratado nas ilustrações. Existem outros possíveis erros de utilização. O uso correcto do equipamento e a utilização de sistemas redundantes reduz alguns dos riscos associados à escalada. Se não tem experiência, use este equipamento sob supervisão adequada.

Dar segurança e fazer rappel são habilidades que devem ser aprendidas e requererem a instrução correcta e prática adequada. Dar segurança e fazer rappel inadequadamente pode resultar em lesões graves ou extrema morte. Embora dar segurança seja relativamente simples, exige um compromisso e extrema atenção. Quem dá segurança é responsável por parar a queda do escalador sem margem de erro. Embora estas instruções expliquem o uso correcto e as limitações da utilização dos dispositivos de segurança, não têm a finalidade de ensinar a fazer rappel ou dar segurança.

INSTRUÇÕES DE USO

ATC-GUIDE

O ATC-Guide é um dispositivo de segurança / rappel de atrito variável, desenhado especificamente para dar segurança e fazer rappel em escalada em rocha e montanhismo. Tem um modo de máximo de atrito (HFM) e um modo regular de atrito (RFM), dando a capacidade de seleccionar o nível adequado de atrito para dar segurança ou fazer rappel. No modo HFM o ATC-Guide, tem duas a três vezes mais atrito aquando utilizado no modo RFM. Use o ATC-Guide no modo HFM quando necessitar de mais atrito, normalmente quando usa cordas de diâmetro pequeno, rappel em corda simples ou segurança ao primeiro. Use o ATC-Guide no modo RFM quando não necessita de atrito extra.

O ATC-Guide também tem um Modo Guia (GM). Este modo pode ser utilizado na escalada de vários largos, onde o primeiro pode dar segurança aos segundos de cima. Quando usado correctamente no Modo Guia o ATC-Guide vai bloquear a queda, se um ou ambos os segundos caírem.

Entender e seguir as instruções da corda a utilizar.

AVISOS

▲ Nunca retire a mão travão da corda (s) sob quaisquer circunstâncias.
▲ Cada arnês é diferente. Quando coloca um dispositivo de segurança no arnês com um mosquetão com segurança, não se esqueça de seguir as instruções de acordo com o fabricante de cada arnês.
▲ O ATC-Guide não deve ser usado para escalada em solitário.
▲ Certifique-se que o cabelo, roupa ou a mão travão não entala no dispositivo de segurança durante o uso.
▲ Fazer rappel rápido pode sobreaquecer qualquer dispositivo e queimar a camisa da corda ou o arnês, assim como queimá-lo a si.
▲ Cordas de menor diâmetro correm mais rápido nos dispositivos de segurança / rappel. Por esta razão é mais difícil controlar a segurança do primeiro e o rappel.
▲ Esteja ciente que se houver deslizamento da camisa da corda pode obstruir o dispositivo de segurança. Normalmente pode acontecer com cordas velhas e gastas.
▲ Se der segurança a dois escaladores no Modo Guia (GM), e um dos dois ficar pendurada na corda, é possível que a função de bloqueio do ATC-Guide não funcione na corda do outro escalador. É imperativo que segure sempre as duas cordas inactivas em todos os momentos.
▲ Considere sempre como pode melhorar um regaste em caso de necessidade para si ou para outros.

(Ver as ilustrações em anexo)

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Material de escalada não deve entrar em contacto com materiais corrosivos, como ácido de bateria, fumos de baterias, solventes, cloro, anticongelante, álcool isopropílico ou gasolina.

Após contacto com água salgada ou ar salgado, deve sempre lavar e secar os produtos têxteis. Lavar, secar e lubrificar os produtos metálicos.

(Ver as ilustrações em anexo)

CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

(Ver as ilustrações em anexo)

INSPECÇÃO, SUBSTITUIÇÃO E DURABILIDADE

A durabilidade de um dispositivo de segurança depende da frequência de uso e das condições em que é usado. Em uso ocasional e cuidados correctos, a durabilidade para os produtos metálicos é de 5 a 10 anos. Com uso frequente e cuidados correctos a durabilidade para os produtos metálicos é de 2 a 5 anos. O tempo máximo de vida em prateleira é indefinido.

- **Inspeccione o equipamento antes e após cada utilização, procurando sinais de danos e desgaste.**
- **Equipamento danificado deve ser substituído e destruído para evitar uso subsequente.**
- Factores que reduzem a durabilidade: quedas, abrasão, uso, exposição prolongada à luz solar, água/ar salgado ou ambientes agressivos
- Se tiver dúvidas sobre a durabilidade do seu equipamento, deite-o fora.
- Desencorajamos fortemente o uso em segunda mão.

GARANTIA LIMITADA

Por um ano após a compra a menos que indicado de outra forma por lei, garantimos apenas ao revendedor original que os nossos produtos estão livres de defeitos de material e mão-de-obra, como originalmente vendidos. Se receber um produto com defeito, devolva-nos e nós iremos substitui-lo tendo em conta as seguintes condições: a garantia não cobre produtos que apresentem desgaste normal ou que tenham sido utilizados ou mantidos indevidamente, modificados ou alterados, ou danificados de alguma maneira.

ADVARSEL [DA]

Må kun anvendes til klatring og bjergbestigning. Klatring og bjergbestigning er forbundet med fare. Sæt dig ind i og accepter de risici, der er forbundet med disse aktiviteter. Mindreårige og andre, der ikke er i stand til at forvalte dette ansvar, må kun benytte udstyret under overvågning af en erfaren og ansvarlig person. Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger. Læs og forstå hele brugsanvisningen inklusiv advarsler, der følger med produktet, før det tages i brug. Gør dig bekendt med den rette brug, muligheder og begrænsninger. Vi anbefaler, at alle klatrere modtager den nødvendige træning i brugen af klatreudstyret. Kontakt Black Diamond, hvis du er i tvivl om, hvordan dette produkt skal anvendes. Modificer under ingen omstændigheder dette stykke udstyr. Hvis disse advarsler ikke følges, kan det medføre alvorlige skade eller død!

Denne brochure forklarer korrekt brug samt nogle almindelige tilfælde af forkert brug af klatreudstyret, som vist i illustrationerne. Der findes andre muligheder for forkert brug. Korrekt anvendelse af udstyret og brug af redundante systemer kan mindske nogle af de risici, der findes i forbindelse med klatring. Har du ikke den nødvendige erfaring, bør udstyret kun anvendes under kyndig vejledning.

Sikring og rappelling er noget man kan lære og kræver kyndig instruktion og øvelse. Ikke korrekt sikring og rappelling kan medføre alvorlig skade eller død. Selvom sikring er ret simpelt kræver det fuldstændig koncentration og engagement. Den person, der sikrer, er ansvarlig for at fange klatrerens fald og der er ingen plads til fejltagelser. Denne brugsanvisning beskriver sikringsudstyrs korrekte anvendelse og begrænsninger. DE KAN IKKE ANVENDES TIL AT LÆRE DIG AT SIKRE ELLER RAPPELLE.

BRUGSANVISNING

ATC-GUIDE

ATC-guiden er en friktionsrebbremse, der kan varieres, og som er lavet specielt til at sikre og rappelle under klatring og bjergbestigning. Den har en høj-friktions tilstand (HFT) og en almindelig friktions tilstand (AFT), hvilket muliggør at det rette friktionsniveau kan vælges til den specifikke sikrings- eller rappelsituation. I HFT har ATC-guiden 2-3 gange den friktion, som den har i AFT. Anvend ATC-guiden i HFT når du ønsker store bremsekraft - typisk når du anvender reb med en lille diameter, når du rappeller på enkelt reb, eller når du sikrer en klatrer, som arbejder med en rute. Anvend ATC-guiden i AFT når du ikke har behov for ekstra bremsekraft.

ATC-guiden har også en guide tilstand (GT). Denne tilstand kan anvendes på ruter, hvor førstemanden sikrer en eller to andenmænd oppefra. Når ATC-guiden bruges korrekt i GT, låser den hvis en eller begge andenmænd falder.

Du skal forstå og følge anvendelsen for dit reb.

ADVARSLER

▲ Du må aldrig under nogen omstændigheder slippe rebet eller rebene med den hånd, der bremser.
▲ Alle seler er forskellige. Når du klipper en rebbremse ind i din sele med en låsekarabin, skal du sikre dig, at karabineren og rebbremsen fastgøres til selen i henhold til producenten af selens instruktioner.
▲ ATC-guiden må ikke anvendes til soloklatring med reb.
▲ Du skal sikre dig, at hår, løst tøj og den hånd, du bremser med ikke sidder fast i rebbremsen, mens du burger den.
▲ Hvis du rappeller hurtigt, kan det medføre, at rebremsen kan blive varm og potentielt smelte rebstrømpen eller din sele, og du kan brænde dig.
▲ Reb med en lille diameter og nye som er coatede løber hurtigere gennem rebbremsen og kan være sværere at kontrollere, når man sikrer eller rappeller.
▲ Du skal være opmærksom på at strømpen kan glide hvis du anvender slidte reb eller reb med en løs strømpe. Dette kan medføre, at rebet sidder fast i rebbremsen.
▲ Hvis du sikrer to andenmænd ved at anvende GT og en af de to sidder i rebet, kan det være, at ATC-guidens låsefunktion ikke virker på den anden andenmænds reb. Derfor er det en nødvendighed, altid at have fat i begge reb hele tiden på den side, hvor man bremser.
▲ Du skal altid overveje hvordan en redning vil kunne gennemføres bedst muligt i det tilfælde at du eller andre har brug for det.

(Se tilhørende illustrationer)

PLEJE OG VEDLLIGEHOLDELSE

Klatreudstyr må ikke komme i kontakt med ætsende materialer, som eksempelvis batterisyre, syredampe, opløsningsmidler, klorin, antifrostvæske, isopropyl alkohol samt benzin.

Efter kontakt med saltvand eller saltholdig luft skal du altid rense, tørre og smøre metaldele.

(Se tilhørende illustrationer)

OPBEVARING OG TRANSPORT

(Se tilhørende illustrationer)

LEVETID, INSPEKTION OG KASSERING

Levetiden for din rebbremse afhænger af, hvor hyppigt du anvender den, og i de forhold den anvendes under. Ved lejlighedsvis brug og ordentlig vedligeholdelse, er levetiden for metalproduktet fem til ti år. Ved hyppigt brug og ordentlig vedligeholdelse er levetiden for metalproduktet to til fem år. Den maksimale levetid hvis produktet forbliver i pakningen er uendelig.

- **Du skal gennemgå dit udstyr for tegn på skade og slid før og efter hver gang du bruger det.**
- **Skadet udstyr skal kasseres omgående.**
- Faktorer, der kan reducere levetiden på klatreudstyr er: Styrt, slid, forlænget udsættelse for sollys, saltvand/luft, samt brug i barske miljøer.
- Er du i tvivl om pålideligheden af udstyret, skal det kasseres.
- Vi fraråder kraftigt brugen af udstyr, du har overtaget fra andre.

BEGRÆNSET PRODUKTGARANTI

I op til et år efter købsdato, undtagen hvor der er lovmæssige undtagelser, garanterer vi overfor den oprindelige køber kun, at vore produkter er uden fejl i materialer og forarbejdning. Hvis du har købt et defekt produkt, skal det returneres til os, og vi vil erstatte det under hensyntagen til følgende: Vi garanterer ikke produkters normale slitage eller produkter der har været brugt eller vedligeholdt forkert, er blevet ændret eller beskadiget på nogen måde.

WAARSCHUWING [NL]

Alleen te gebruiken voor klimmen en alpinisme. Klimmen en alpinisme zijn gevaarlijk. U dient de bijbehorende risico's te begrijpen en te aanvaarden, alvorens aan deze activiteiten deel te nemen. Minderjarigen en overige personen die deze verantwoordelijkheid niet kunnen dragen, moeten onder direct toezicht staan van een ervaren persoon die deze verantwoordelijkheid op zich neemt. U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en beslissingen. Alvorens dit product te gebruiken, dient u alle bijbehorende aanwijzingen en waarschuwingen te lezen en te begrijpen en dient u vertrouwd te zijn met het juiste gebruik, de mogelijkheden en beperkingen ervan. Zorg voor deskundige instructie. Neem contact op met Black Diamond als u twijfelt over het gebruik van dit product. Breng geen enkele aanwijzing aan dit product aan. Het niet lezen of opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of overlijden!

Dit boekje beschrijft het juiste gebruik en enkele veel voorkomende gevallen van verkeerd gebruik van het klimmateriaal dat op de afbeeldingen wordt getoond. Er zijn andere gevallen van verkeerd gebruik mogelijk. Het juiste gebruik van het materiaal en het gebruik van een redundant systeem vermindert een aantal van de risico's die inherent zijn aan de klimsport. Indien u onvoldoende ervaring heeft, gebruik het materiaal dan uitsluitend onder deskundig toezicht.

Zekeren en abseilen zijn aangeleerde vaardigheden waarvoor de juiste instructie en praktijkervaring is vereist. Verkeerd zekeren of abseilen kan leiden tot ernstig letsel of overlijden. Hoewel zekeren relatief eenvoudig is, vergt het uw volledige aandacht en betrokkenheid. De zekeraar dient een eventuele val van de klimmer op te vangen, waarbij de foutmarge nihil is. Hoewel deze instructies het juiste gebruik en de beperkingen van het apparaat uitleggen, ZIJN ZE NIET BEDOELD OM U TE LEREN HOE U MOET ZEKEREN OF ABSEILEN.

GEBRUIKSAANWIJZING

ATC-GUIDE

De ATC-Guide is een zekerings-/abseilapparaat met variabele wrijving dat speciaal is ontworpen voor het zekeren en abseilen tijdens rotsklimmen en alpinisme. Het heeft een hoge-wrijvingsmodus (HFM) en een normale-wrijvingsmodus (RFM), zodat het mogelijk is het juiste wrijvingsniveau te kiezen voor de specifieke zekerings- of abseilomstandigheden. In de HF-modus beschikt de ATC-Guide over twee tot drie keer zoveel wrijving dan wanneer het apparaat in RF-modus wordt gebruikt. Gebruik de ATC-Guide in de HF-modus als u meer wrijving wilt hebben, bijvoorbeeld wanneer een dun touw wordt gebruikt, wanneer u over enkeltouw abseilt of tijdens het zekeren van een klimmer die een route uitwerkt. Gebruik de ATC-Guide in de RF-modus wanneer u geen extra wrijving nodig hebt.

De ATC-Guide heeft ook een Guide-modus (GM). Deze modus kan worden gebruikt wanneer een gids één of twee naklimmers van bovenaf zekert. Indien de Guide-modus correct wordt gebruikt, blokkeert de ATC-Guide als één of beide naklimmers vallen.

Respecteer het beoogde gebruik van het touw.

WAARSCHUWINGEN

▲ Haal nooit, onder geen enkel beding, uw remhand van één of beide touwen.
▲ Elke klimgordel is anders. Wanneer u een zekeringsapparaat in uw gordel hangt met een schroefkarabiner, zorg er dan voor dat u de karabiner en het zekeringsapparaat bevestigt volgens de instructies van de gordelfabrikant.
▲ De ATC-Guide is niet bedoeld voor soloklimmen.
▲ Zorg ervoor dat losse haren, losse kleding of uw remhand tijdens het gebruik niet verstrikt raken in het zekeringsapparaat.
▲ Snel abseilen kan ertoe leiden dat een zekerings-/abseilapparaat te heet wordt, waardoor de touwmantel of uw gordel kunnen smelten of er brandwonden kunnen ontstaan.
▲ Dunne touwen en nieuwe, droog-behandelde touwen lopen sneller door zekerings-/abseilapparaten. Het kan derhalve lastiger zijn om deze touwen tijdens het zekeren en abseilen onder controle te houden.
▲ Denk eraan dat het touw kan opstropen als u versleten touwen gebruikt of touwen met een losse mantel. Door opstroping kan het touw in het apparaat vast komen te zitten.
▲ Als u twee naklimmers zekert in de Guide-modus en één van de twee in het touw hangt, is het mogelijk dat de blokkeringsfunctie van de ATC-Guide niet werkt bij het andere touw. U dient te allen tijde de remzijde van beide touwen vast te houden.
▲ Ga altijd na hoe een redding het beste kan worden uitgevoerd in geval u of anderen hulp nodig hebben.

(Zie bijbehorende afbeeldingen)

VERZORGING EN ONDERHOUD

Klimmateriaal mag niet in aanraking komen met corrosieve materialen zoals accuzuur, accudamp, oplosmiddelen, chloorbleekmiddel, antivries, isopropylalcohol of benzine.

Na contact met zout water of zoute lucht moeten metalen producten altijd worden afgespoeld, gedroogd en gesmeerd.

(Zie bijbehorende afbeeldingen)

OPSLAG EN TRANSPORT

(Zie bijbehorende afbeeldingen)

LEVENSDUUR, INSPECTIE EN INNAME

De levensduur van uw zekeringsapparaat is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksomstandigheden. Bij incidenteel gebruik en correct onderhoud bedraagt de levensduur van metalen producten vijf tot tien jaar. Bij frequent gebruik en correct onderhoud bedraagt de levensduur twee tot vijf jaar. De levensduur bij opslag is oneindig.

- **Controleer uw uitrusting op tekenen van beschadiging en slijtage voor en na elk gebruik.**
- **Beschadigd materiaal moet worden ingenomen en vernietigd om toekomstig gebruik te verhinderen.**
- Factoren die de levensduur van klimmateriaal verkorten zijn: vallen, wrijving, slijtage, langdurige blootstelling aan zonlicht, zout water/zoute lucht of extreme omstandigheden.
- Indien u enige twijfel heeft over de betrouwbaarheid van uw uitrusting, doe er dan afstand van.
- Het gebruik van tweedehands materiaal wordt sterk afgeraden.

GARANTIEBEPERKINGEN

Gedurende één jaar na aankoop, tenzij wettelijk anders is vastgelegd, garanderen wij uitsluitend aan de oorspronkelijke koper dat onze producten bij aankoop geen materiaalfouten of fabricagefouten bevatten. Indien u een gebrekkig product ontvangt, dient u het aan ons te retourneren, waarna wij het zullen vervangen onder de volgende voorwaarden: Wij bieden geen garantie voor producten die normale slijtage en aantastingen vertonen of die onjuist zijn gebruikt of onderhouden, die zijn gewijzigd of aangepast, of die op enigerlei wijze beschadigd zijn.

ADVARSEL [NO]

Kun for klatring og alpinklatring. Disse aktivitetene er i seg selv farlige. Du må derfor forstå og akseptere risikoen som er forbundet med disse aktivitetene. Barn og andre som ikke selv er i stand til å påta seg et slikt ansvar må kun bruke selen under direkte tilsyn av en erfaren og ansvarsfull person. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser. Før du tar i bruk produktet må du lese og forstå alle bruksanvisninger og advarsler som medfølger. Du må gjøre deg kjent med og tilegne deg kunnskap om produktets kapasitet og begrensninger. Skaff deg kvalifisert opplæring. Kontakt Black Diamond hvis du er usikker på hvordan dette produktet skal brukes. Produktet skal ikke endres på noen måte. Manglende respekt for disse advarslene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette dokumentet viser og forklarer korrekt bruk av klatreutstyret som er avbildet. Det viser også noen vanlige tilfeller av feil bruk. Det finnes flere tilfeller av feil bruk enn de som er beskrevet. Riktig og sikker bruk av utstyret vil redusere noen av risikoene som er forbundet med klatring. Hvis du ikke har erfaring med bruk av slikt utstyr, bør du kun bruke det under tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Sikring og rappellering er ferdigheter som må læres, og krever spesifikk opplæring og erfaring. Uriktig sikrings- eller rapelleringsteknikk kan føre til alvorlig personskade eller død. Selv om det å sikre er relativt enkelt, krever det full oppmerksomhet. Den som sikrer er ansvarlig for å holde et eventuelt fall, og det er ikke rom for å gjøre feil. Denne bruksanvisningen forklarer riktig og uriktig bruk av taubremser. DEN GIR IMIDLERTID IKKE NOK INFORMASJON TIL Å LÆRE DEG HVORDAN DU UTFØRER SIKRING ELLER RAPELLERING PÅ EN TRYGG MÅTE.

BRUKSANVISNING

ATC-GUIDE

ATC-Guide er en taubrems med varierende friksjon som er laget spesielt for sikring og rappellering ved fjellklatring og alpinklatring. Den har én høyfriksjonsmodus (HFM) og én vanlig friksjonsmodus (RFM), noe som gir mulighet for å velge egnet friksjon for den spesifikke sikrings- eller rappelleringssituasjonen. I HFM har ATC-Guide to til tre ganger så høy friksjon som når bremsen brukes i RFM. Bruk ATC-Guide i HFM når du trenger mer bremsekraft ved bruk av tynne tau, ved rappell på et enkelt tau eller når du sikrer en klatrer som jobber på en rute. Bruk ATC-Guide i RFM når du ikke trenger ekstra bremsekraft.

ATC-Guide har også en Guide Mode (GM). Denne modusen kan brukes i situasjoner hvor den som leder sikrer én eller to klatrere ovenfra. Dersom den brukes på riktig måte i Guide Mode, vil ATC-Guide låse tauet dersom den ene eller begge klatrerne faller.

Du må forstå og følge de tiltenkte bruksområdene for tauet.

ADVARSLER

▲ Hold alltid en hånd på låseenden av tauet/tauene, uansett hvilken situasjon du kommer i.
▲ Ingen seler er like. Når du kobler en taubrems til selen med en låsbar karabiner, må du forsikre deg om at du gjør dette i henhold til bruksanvisningen fra selens produsent.
▲ ATC-Guide kan ikke brukes til soloklatring.
▲ Påse at hår, klær og hånden på låseenden av tauet ikke kiler seg fast i taubremsen under bruk.
▲ Hurtig rappellering kan føre til at taubremsene blir svært varme og potensielt kan svi taustrømpen, selen eller deg selv.
▲ Tau med mindre diameter og nye tau går raskere gjennom taubremser enn tau med større diameter, og kan derfor være vanskeligere å kontrollere.
▲ Vær oppmerksom på at opphoping av taustrømpe kan forekomme dersom du bruker slitte tau eller tau med løse strømper. Dette kan føre til at tauet kiler seg i bremsen.
▲ Ved sikring av to klatrere ovenfra i Guide Mode, dersom én eller begge klatrerne henger i tauet, vil den selvlåsende funksjonen på ATC-Guide kanskje ikke fungere på begge tauene. Det er svært viktig alltid å holde en hånd på låseenden av begge tauene.
▲ Tenk alltid over hvordan en eventuell redningssituasjon kan utføres dersom du eller andre kommer ut for en slik situasjon.

(Se medfølgende illustrasjoner)

OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD

Klatreutstyr må ikke komme i kontakt med etsende stoffer, som f.eks. batterisyre, syredamp, løsemidler, klorblekemidler, frostvæsker, isopropanol eller bensin.

Metallprodukter som har vært i kontakt med sjøsalt eller sjøluft må alltid vaskes, tørkes og smøres etter bruk.

(Se medfølgende illustrasjoner)

LAGRING OG TRANSPORT

(Se medfølgende illustrasjoner)

LEVETID, KONTROLL OG KASSERING

Levetiden til taubremsen kan variere, avhengig av hvor ofte og hvordan den brukes. Gjennomsnittlig levetid for metallprodukter er 5 til 10 år ved sjelden bruk og godt vedlikehold, og 2 til 5 år ved hyppig bruk og godt vedlikehold. Lisetiden kan variere.

- **Se etter tegn til skade og slitasje på utstyret både før og etter hver gang du bruker det.**
- **Defekt utstyr må kasseres og ødelegges for å hindre videre bruk.**
- Følgende kan redusere klatreutstyrets levetid: Det har tatt et kraftig fall, bruk og slitasje, eksponering for sollys over lengre tid, sjøsalt og barskt klima.
- Hvis du er i tvil om utstyret er pålitelig, bør du kassere det.
- Vi fraråder på det sterkeste gjenbruk og lån av produktet.

BEGRENSET GARANTI

Vi garanterer at produktet skal være uten feil i utførelse og materiale i ett år fra den datoen da produktet ble kjøpt. Garantien er kun gyldig for den opprinnelige kjøperen og kan ikke overføres til andre. Produkter som har skader eller er defekt skal returneres til oss og vil bli erstattet i henhold til garantibestemmelsene. Garantien dekker ikke normal slitasje, dårlig vedlikehold, endringer eller modifikasjoner, eller skader som er forårsaket av uaktsom bruk.

VARNING [SV]

Endast för klättring och bergbestigning. Klättring och bergbestigning är farliga aktiviteter. Ta reda på och var medveten om riskerna innan du deltar. Minderåriga och andra som inte har förmåga att åta sig detta ansvar måste vara under direkt övervakning av en erfaren och ansvarstagande person. Du är själv ansvarig för dina handlingar och dina beslut. Innan du använder den här produkten ska du läsa igenom och förstå alla instruktioner och varningar som medföljer den, och göra dig bekant med hur den används korrekt, samt dess möjligheter och begränsningar. Se till att du får kvalificerad instruktion. Kontakta Black Diamond om du är osäker på hur du använder denna produkt. Förändra inte på något sätt denna produkt. Om du inte läser och följer dessa varningar kan det leda till allvarliga eller dödliga personskador.

I den här broschyren beskrivs hur du på ett korrekt sätt använder den klätterutrustning som visas på bilderna, samt några vanliga felanvändningar. Det finns även andra tänkbara felanvändningar. Rätt användning av utrustningen och användning av redundanssystem minskar några av de risker som förknippas med klättring. Om du saknar erfarenhet använder du den här utrustningen under lämplig övervakning.

Att säkra och fira korrekt är kunskaper som ska läras in och som kräver korrekt utbildning och övning. Felaktig säkrings- eller firningsteknik kan leda till allvarliga eller dödliga personskador. Även om det är relativt enkelt att säkra någon med en repbroms kräver det fullständig uppmärksamhet och närvaro. Den som säkrar är ansvarig för att stoppa klättrarens fall och det finns inga utrymmen för misstag. Även om dessa instruktioner beskriver korrekt användning av repbromsar och deras begränsningar ÄR DE INTE AVSEDDA ATT LÄRA DIG HUR DU SÄKRAR ELLER FIRAR.

BRUKSANVISNING

ATC-GUIDE

ATC-Guide är en rep-/firningsbroms med varierbar friktion som är särskilt framtagen för säkring och firning vid klättring och bergbestigning. Den har ett högfriktionsläge (HFM) och ett normalfriktionsläge (RFM), vilket ger dig möjlighet att välja rätt friktionsnivå beroende på den specifika säkrings- eller firningssituationen. I HFM-läge har ATC-Guide två till tre gånger högre friktion i bromsen än när den används i RFM-läge. Använd ATC-Guide i HFM-läge när du behöver extra stoppkraft – vilket oftast är när du använder rep med liten diameter, firar på enkelrep eller när du säkrar en klättrare som jobbar på en led. Använd ATC-Guide i RFM-läge när du inte behöver den extra stoppkraften.

ATC-Guide har även ett guideläge (GL). Det här läget kan användas på leder där förstеman säkrar upp en eller två andremän. Vid korrekt användning i guideläge låser ATC-Guide om en av eller båda andremännen faller.

Sätt dig in i och följ repets avsedda användning.

VARNINGAR

▲ Du får aldrig under några omständigheter släppa repet eller repen med bromshanden.
▲ Alla selar är olika. När du kopplar in en repbroms i selen med en skruvkarbin ska du kontrollera att du fäster karbinen och repbromsen enligt tillverkarens anvisningar för selen.
▲ ATC-Guide ska inte användas för repsoloklättring.
▲ Se till att inte hår, klädesplagg eller bromshanden fastnar i repbromsen vid användning.
▲ Om du firar ned snabbt kan alla rep-/firningsbromsar bli heta och eventuellt bränna repets mantel, din sele eller dig.
▲ Rep med liten diameter och nya impregnerade rep löper genom repbromsen snabbare och kan vara svårare att kontrollera vid säkring och firning.
▲ Tänk på att manteln kan klumpa ihop sig om du använder slitna rep eller rep där manteln lossnat. Om manteln klumpar ihop sig kan repet fastna i repbromsen.
▲ Vid säkring av två andremän i guideläge och om den ena av de två andremännen blir hängande i repet kan det hända att låsfunktionen för ATC-Guide inte fungerar för den andre klättrarens rep. Det är mycket viktigt att alltid hålla i båda repen på bromssidan.
▲ Ha alltid i åtanke hur en räddningsaktion kan utföras på bästa sätt i händelse av att du eller andra behöver hjälp.

(Se bifogade bilder)

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Klätterutrustning får inte komma i kontakt med frätande ämnen, såsom batterisyra, batteriångor, lösningsmedel, klorin, blekmedel, antifrysmedel, isopropylalkohol eller bensin.

Efter kontakt med saltvatten eller salt luft ska du alltid skölja, torka och smörja metallprodukter.

(Se bifogade bilder)

LAGRING OCH TRANSPORT

(Se bifogade bilder)

Livslängd, kontroll och kassering

Repbromsens livslängd beror på hur ofta du använder den och under vilka förhållanden den används. Vid tillfällig användning och noggrann skötsel är den typiska livslängden för en metallprodukt mellan fem och tio år, vid frekvent användning och noggrann skötsel är den typiska livslängden för en metallprodukt mellan två och fem år, vid lagerförvaring är livslängden praktiskt taget oändlig.

- **Kontrollera din utrustning efter skador och förslitning före och efter användning.**
- **Skadad utrustning ska kasseras för att förhindra att den används igen.**
- Faktorer som påverkar klätterutrustningens livslängd: fall, friktion, slitage, långvarig exponering för solljus, saltvatten/salt luft och krävande miljöer.
- Om du tvekar inför utrustningens pålitlighet ska du kassera den.
- Vi avråder bestämt från andrahandsanvändning.

BEGRÄNSAD GARANTI

Under ett år efter inköp garanterar vi, såvida inget annat stipuleras enligt rådande lag, endast den ursprungliga köparen att våra produkter är fria från skador i material och tillverkning i sålt ursprungsskick. Om du erhåller en defekt produkt ska du returnera den till oss så kommer vi att ersätta den enligt följande villkor: Vår garanti gäller inte normalt slitage av produkter eller produkter som har använts eller hanterats på ett felaktigt sätt, modifierats, ändrats eller skadats på något sätt.

VAROITUS [FI]

Tuote on tarkoitettu ainoastaan kallio-, jää- ja vuorikiipeilyyn. Nämä lajit ovat vaarallisia. Niihin liittyvät riskit on tiedostettava ja hyväksyttävä etukäteen. Alaikäisten ja muiden, jotka eivät pysty omaksumaan tätä vastuuta, täytyy olla kokeneen ja vastuullisen henkilön suorassa valvonnassa. Jokainen on vastuussa omista teoistaan ja toimistaan. Ennen tuotteen käyttöönottoa tulee kaikki mukana olevat käyttöohjeet ja varoitukset lukea ja ymmärtää, sekä perehtyä tuotteen oikeanlaiseen käyttöön, ominaisuuksiin ja rajoituksiin. Päteviä käyttöohjeita on pyydettävä. Black Diamondiin tulee olla yhteydessä, mikäli on epävarma tuotteen käytöstä. Tuotetta ei saa muunnella millään tavalla. Näiden varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan!

Tässä vihkosessa on selitetty kuvioissa olevien kiipeilyvarusteiden oikea käyttö ja joitakin tavallisia tapoja käyttää niitä väärin. On muitakin väärinkäyttömahdollisuuksia. Varusteiden oikeanlainen käyttö ja varajärjestelmien käyttö vähentävät joitakin kiipeilyyn liittyviä riskejä. Jos olet kokematon, käytä tätä välinettä asiantuntevan ohjauksen alaisena.

Varmistaminen ja laskeutuminen ovat opeteltavia taitoja ja vaativat asianmukaista ohjausta ja harjoittelua. Epäasiallinen varmistaminen tai laskeutuminen voivat johtaa vakavaan vammautumiseen tai kuolemaan. Vaikka varmistaminen on suhteellisen yksinkertaista, se vaatii täyden huomion ja sitoutumisen. Varmistajan vastuulla on pysäyttää kiipeilijän putoaminen, eikä siinä ole varaa virheille. Vaikka näissä ohjeissa selitetään varmistuslaitteiden oikeanlainen käyttö ja rajoitukset, OHJEIDEN TARJOITUKSENA EI OLE OPETTAA VARMISTAMAAN TAI LASKEUTUMAAN.

KÄYTTÖOHJEET

ATC-GUIDE

ATC-Guide on säädettävän kitkan laskeutumis-/varmistuslaite, joka on suunniteltu erityisesti varmistamiseen ja laskeutumiseen kallio- ja vuorikiipeilyssä. Siinä on voimakkaan kitkan moodi (high friction mode HFM) ja normaalin kitkan moodi (regular friction mode RFM) antaen käyttäjälle mahdollisuuden valita sopiva kitka kutakin varmistus- tai laskeutumistilannetta varten. HFM:lla ATC-Guide:lla on kaksin-kolminkertainen kitka verrattuna RFM:in. Käytä ATC-GUIDE:a HFM:lla halutessasi enemmän pitoa – tyypillisesti käytettäessä ohuita köysiä, laskeutumisessa tai varmistaessa kiipeilijää reitillä. Käytä ATC-Guide:a RFM:lla kun et tarvitse erityistä pitovoimaa.

ATC-Guide:ssa on myös Guide Moodi (GM). Tätä moodia voidaan käyttää kiipeillessä, jos ensimmäinen kiipeilijä varmistaa yhtä tai kahta seuraavaa ylhäältä. Oikein käytettynä Guide Moodilla, ATC-Guide lukittuu toisen tai molempien seuraavien kiipeilijöiden

pudotessa.
Ymmärrä ja noudata köytesi käyttötarkoitusta.

VAROITUKSET

▲ Älä koskaan ja missään tilanteessa irrota jarruttavaa kättä köydestä/köysistä.
▲ Jokaiset valjaat ovat erilaiset. Kiinnittäessäsi varmistuslaitetta valjaisiin lukollisella sulkurenkaalla, varmista, että kiinnität sulkurenkaan ja varmistuslaitteen valjaidesi valmistajan ohjeiden mukaisesti.
▲ ATC-Guidea ei tule käyttää köysi-soolokiipeilyssä.
▲ Varmista, että hiukset, löysät vaatteet tai jarrukätesi eivät jumitu varmistuslaitteeseen käytön aikana.
▲ Pikalaskeutuminen voi kuumentaa varmistus-/laskeutumislaitetta, joka mahdollisesti sulattaa köyden manttelia tai valjaitasi, tai polttaa sinua.
▲ Ohuemmat köydet ja uudet kuiva-käsitellyt köydet liukuvat varmistus-/laskeutumislaitteiden läpi nopeammin ja voivat olla vaikeampia kontrolloida varmistaessa tai laskeutuessa.
▲ Huomioi, että jos käytät kuluneita köysiä tai köysiä, joissa on löysä mantteli, mantteli voi kerääntyä nipuksi. Tämä voi aiheuttaa köyden jumittumisen varmistuslaitteeseen.
▲ Varmistettaessa kahta seuraavaa kiipeilijää Guide Moodilla, ja toinen heistä roikkuu köydessä, on mahdollista, että lukittumistoiminto ei toimi toisen kiipeilijän köydessä. On välttämätöntä pitää aina kiinni molempien köysien jarrupäistä.
▲ Huomioi aina miten mahdollinen itsesi tai muiden pelastaminen voitaisiin parhaiten toteuttaa.

(Katso oheiset kuvat)

HOITO JA SÄILYTYS

Kiipeilyvarusteet eivät saa olla kosketuksissa syövyttäviin aineisiin kuten akkuhappoon, akkukaasuihin, akkunesteisiin, liuottimiin, valkaisuaineisiin, jäätymisenestoaineeseen, isopropyylialkoholiin tai polttoaineisiin.
Aina jos metallituotteet ovat olleet kosketuksissa suolaveden tai suolaisen ilman kanssa, huuhtele, kuivaa ja öljyä ne.

(Katso oheiset kuviot)

VARASTOINTI JA KULJETUS

(Katso oheiset kuviot)

ELINIKÄ, TARKISTAMINEN JA KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Varmistuslaitteiesi elinikä on riippuvainen siitä, miten usein ja millaisissa olosuhteissa sitä on käytetty. Satunnaisessa käytössä ja kunnollisella hoidolla metallituotteiden elinikä on viidestä kymmeneen vuotta, tiheässä käytössä ja kunnollisella hoidolla metallituotteiden elinikä on kahdesta viiteen vuotta, varastointi-ikä on määräämätön.

- **Tarkista varusteesi vaurioiden ja kulumisen varalta ennen ja jälkeen jokaisen käytön.**
- **Vaurioitunut varuste pitää poistaa käytöstä ja tuhota tulevan käytön estämiseksi.**
- Tekijöitä, jotka lyhentävät kiipeilyvarusteiden käyttöikää: putoamiset, hankaus, kuluminen, pitkä altistuminen auringovalolle, suolainen vesi/ilma tai rajut olosuhteet.
- Jos sinulla on mitään syytä epäillä varusteen luotettavuutta, poista se käytöstä.
- Emme suosittele käytettyjen varusteiden ottamista uudelleen käyttöön (secondhand use).

RAJOITETTU TAKUU

Yhden vuoden ostopäivästä, ellei toisin ole laissa osoitettu, takaamme alkuperäiselle vähittäisasiakkaalle, että alun perin myytynä tuotteemme on virheetön materiaalien ja työn suhteen. Jos saat viallisen tuotteen, palauta se meille ja korvaamme sen seuraavin ehdoin: Emme korvaa tuotteita, joissa näkyy normaali käyttö ja kuluminen tai joita on käytetty tai säilytetty epäasianmukaisesti, muuteltu tai muunneltu, tai vaurioitettu millään tavalla.

▲ OSTRZEŻENIE [PL]

Produkt przeznaczony wyłącznie do wspinaczki. Wspinaczka sportowa i górska jest niebezpieczna. Należy zrozumieć i zaakceptować zachodzące ryzyko zanim użytkownik podejmie się tych czynności. Osoby niepełnoletnie oraz nie będące w stanie ponosić odpowiedzialności muszą być pod bezpośrednią kontrolą osoby doświadczonej i odpowiedzialnej. Użytkownik przyjmuje odpowiedzialność za wykonywane przez siebie czynności oraz akceptuje ryzyko związane ze swoimi decyzjami. Przed użyciem tego produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie załączone instrukcje i ostrzeżenia, oswoić się z możliwościami i ograniczeniami produktu. Wszystkim wspinaczom zalecamy odpowiednie przeszkolenie w użytkowaniu tego produktu.

Ten materiał przedstawia na ilustracjach poprawne zastosowanie oraz niektóre spośród często spotykanych błędów w użytkowaniu sprzętu wspinaczkowego. Istnieją również inne niewłaściwe sposoby użytkowania. Poprawne użycie sprzętu i stosowanie dodatkowych zabezpieczeń pozwala na zmniejszenie ryzyka związanego z uprawianiem wspinania. Jeśli użytkownikowi brakuje doświadczenia, powinien stosować ten produkt pod odpowiednim nadzorem.

Asekuracja i zjazdy na linie stanowią umiejętności możliwe do wyuczenia i wymagają odpowiedniego instruktażu oraz praktyki. Niewłaściwa asekuracja i zjazdy mogą skutkować obrażeniami lub śmiercią. Chociaż asekuracja jest względnie łatwa, wymaga jednak pełnej uwagi i zaangażowania. Asekurant jest odpowiedzialny za wyłapanie lotu wspinacza i nie może pozwolić sobie na błędy. Chociaż poniższe instrukcje objaśniają właściwe zastosowanie i ograniczenia przyrządów asekuracyjnych, JEDNAK ICH CELEM NIE JEST NAUKA ASEKURACJI LUB ZJAZDÓW NA LINIE.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ATC-GUIDE

ATC-Guide stanowi przyrząd o zmiennym tarciu przeznaczony do asekuracji/zjazdów na linie. Został on zaprojektowany specjalnie do asekuracji i zjazdów na linie podczas wspinaczki skalnej i alpejskiej. Może funkcjonować w trybie wysokiego tarcia (HFM - high friction mode) lub w trybie zwyczajnego tarcia (RFM – regular friction mode), co umożliwia użytkownikowi wybranie stosownego poziomu tarcia w zależności od specyficznej sytuacji asekuracyjnej lub zjazdowej. W trybie HFM, przyrząd ATC-Guide posiada dwa do trzech razy większą siłę tarcia w porównaniu z trybem RFM. Stosuj przyrząd ATC-Guide w trybie HFM kiedy wymagana jest większa siła blokowania – zazwyczaj przy zastosowaniu lin o mniejszej średnicy, zjazdów na pojedynczej linie lub podczas asekuracji wspinacza patentującego drogę. Stosuj przyrząd ATC-Guide w trybie RFM, kiedy nie wymagana jest dodatkowa siła blokująca.
ATC-Guide posiada również tryb przewodnicki (GM - Guide Mode). Ten tryb jest stosowany w przypadku kiedy prowadzący asekuruje jednego lub dwóch wspinaczy wspinających się po drodze na drugiego. Przy poprawnym zastosowaniu w trybie GM, przyrząd ATC-Guide zostanie zablokowany w przypadku kiedy jeden lub dwaj wspinający się na drugiego odpadną.
Należy zrozumieć i przestrzegać przeznaczenia stosowanej przez siebie liny.

OSTRZEŻENIA

▲ Nigdy, bez względu na sytuację, nie wypuszczaj liny lub lin z dłoni blokującej.
▲ Każda uprząż jest inna. Wpinając przyrząd asekuracyjny do uprzęży za pomocą blokowanego karabinka upewnij się, że wpinasz karabinek i przyrząd asekuracyjny zgodnie z instrukcjami producenta.
▲ ATC-Guide nie powinien być stosowany przy wspinaczce solowej.
▲ Upewnij się, że włosy, luźne ubrania lub dłoń blokująca nie zostaną przycięte przez przyrząd asekuracyjny.
▲ Szybkie zjazdy na linie mogą spowodować nagrzanie się przyrządu i potencjalne przepalenie oplotu liny lub uprzęży, jak również poparzenia ciała.
▲ Liny o mniejszych średnicach lub nowe liny z impregnacją przechodzą przez przyrząd asekuracyjny szybciej i mogą być trudniejsze w kontroli podczas asekuracji lub zjazdów.
▲ Należy mieć świadomość, że na oplocie liny mogą powstawać zgrubienia, jeśli używasz starych lin lub lin z luźnym oplotem. Może to spowodować zablokowanie się liny w przyrządzie.
▲ Jeśli podczas równoczesnej asekuracji dwóch wspinaczy idących na drugiego w trybie Guide Mode jeden z tych dwóch wspinaczy zawiśnie na linie, możliwym jest, że funkcja blokowania przyrządu ATC-Guide nie zadziała na linie drugiego wspinacza. Jest absolutnie koniecznym, aby przez cały czas trzymać w dłoni obie liny po stronie blokującej.
▲ Należy zawsze brać pod uwagę sposób przeprowadzenia akcji ratowniczej na wypadek, gdyby ty lub inni byli w potrzebie.

(Patrz załączone ilustracje)

DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA

Sprzęt wspinaczkowy nie może wchodzić w kontakt z substancjami żrącymi, takimi jak kwasy akumulatorowe, wyziewy z baterii, rozpuszczalniki, wybielacze chlorowe, płyny niezamarzające, alkohol izopropylowy, benzyna.
Po wejściu w kontakt ze słoną wodą lub słonym powietrzem, zawsze należy przepłukać, wysuszyć i nasmarować produkty metalowe.

(Patrz załączone ilustracje)

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

(Patrz załączone ilustracje)

ŻYWOTNOŚĆ SPRZĘTU, SPRAWDZANIE I WYCOFANIE Z UŻYCIA

Żywotność twojego przyrządu asekuracyjnego zależy od częstotliwości i warunków użytkowania. Przy sporadycznym użytkowaniu i odpowiedniej konserwacji, typowy okres żywotności produktu metalowego wynosi 5-10 lat. Przy częstym użytkowaniu i odpowiedniej konserwacji, typowy okres żywotności produktu metalowego wynosi 2-5 lat. Maksymalny okres żywotności przy przechowywaniu na półce nie jest sprecyzowany.

- **Zawsze sprawdzaj swój sprzęt przed i po wykorzystaniu, szukając jakichkolwiek oznak uszkodzenia lub zużycia.**
- **Uszkodzony sprzęt powinien być wycofany z użycia i zniszczony w celu zapobieżenia dalszemu użyciu.**
- Czynniki skracające żywotność sprzętu wspinaczkowego to: odpadnięcia, tarcie, intensywne użytkowanie, długotrwałe wystawienie na słońce, słona woda/powietrze, niekorzystne otoczenie.
- Jeżeli zachodzą jakiekolwiek wątpliwości co do niezawodności sprzętu, należy wycofać go z użycia.
- Zdecydowanie odradzamy wykorzystanie sprzętu z drugiej ręki.

OGRANICZONA GWARANCJA

Jeśli prawo nie stanowi inaczej, gwarancja obowiązuje przez okres jednego roku od daty nabycia i przysługuje jedynie oryginalnemu nabywcy detalicznemu. Gwarancja na nasze produkty obejmuje wady w materiale i wykonaniu zgodnie ze stanem produktu w momencie sprzedaży. Jeśli nabywca otrzyma produkt z defektem, powinien zwrócić go do producenta. Produkt zostanie wymieniony pod następującymi warunkami: gwarancja nie obejmuje produktów, które noszą znamiona normalnego zużycia, były użytkowane lub konserwowane nieprawidłowo, były modyfikowane lub zmieniane, lub zniszczone w jakikolwiek sposób.

▲ VAROVÁNÍ [CS]

Určeno výhradně pro lezení na skalách, na ledu a pro jištění v horách. Všechny tyto aktivity jsou nebezpečné. Dříve než je začnete praktikovat, seznamte se s riziky, jež jsou s nimi spojena. Nezletilí a ostatní bez schopnosti nést odpovědnost musí být pod přímým dohledem zkušené a odpovědné osoby. Jste zodpovědní za své vlastní činy a za svá rozhodnutí. Před užitím tohoto produktu si pozorně přečtěte návod a ujistěte se, že rozumíte veškerým instrukcím a varováním, které se pojí s užíváním produktu. Dobře se seznamte s produktem, jeho omezeními a vlastnostmi. Zároveň si zajistěte patřičné zaškolení užívání tohoto produktu. Pokud opomenete toto varování a nebudete postupovat v souladu s návodem, hrozí riziko vážného zranění nebo smrti!

Tento leták vysvětluje, jak správně užívat lezecké pomůcky vyobrazené na ilustracích. Zároveň se věnuje některým běžným chybám při užívání. Samozřejmě existují i jiné případy špatné manipulace s pomůckami. Správné užívání pomůcek pomáhá omezit riziko spojené s horolezectvím. Pokud nemáte dostatek zkušeností, využívejte pomůcky pouze pod odborným dozorem.

Slaňování a jištění jsou naučené dovednosti, které vyžadují zkušenost a kvalifikované zaškolení. Nesprávný způsob slaňování nebo jištění může vést k závažným zraněním nebo smrti. Přestože je jištění relativně jednoduché, vyžaduje absolutní soustředění. Ten, kdo jistí, je odpovědný za ztlumení a zachycení padajícího lezce, není tedy prostor pro chyby. Tento návod má za cíl vysvětlit možnosti jistících zařízení, ALE NENAUČÍ VÁS JISTIT NEBO SLAŇOVAT.

NÁVOD K UŽÍVÁNÍ

ATC-GUIDE

ATC-Guide je variabilní pomůcka, která funguje na bázi třecí síly. Je určena specificky k jištění a slaňování při lezení ve skalách, na ledě nebo při pohybu v horách. Má tzv. HFM neboli mód s vysokým třením a tzv. RFM neboli mód se standardním třením. Při HFM má ATC-Guide dvojnásobně až trojnásobně vyšší tření než při běžném RFM. Využívejte HFM, pokud potřebujete více tření, typicky při používání lan s menším průměrem, při slaňování na jednom laně nebo při jištění prvolezce. Využívejte RFM, pokud není potřeba zvýšeného tření a tedy silnějšího držení lana.
ATC-Guide má i tzv. Guide mód (GM). Ten je vhodné v případě, kdy hlavní lezec jistí zeshora jednoho nebo dva lezce. Pokud se GM používá správně, pak se ATC-Guide zamkne v případě, že jeden nebo oba lezci začnou padat.
Musíte znát a respektovat parametry svého lana a účel, ke kterému bylo vyrobeno.

VAROVÁNÍ

▲ Vaše jisticí ruka musí neustále lano držet a kontrolovat. Nezapomínejte – VY chytáte padajícího.
▲ Každý úvazek je jiný. Když připevňujete karabinou jistící zařízení na úvazek, tak se ujistěte, že postupujete v souladu s návodem, který jste obdrželi ke svému sedacímu úvazku.
▲ ATC-Guide by neměl být používán při sólo lezení.
▲ Zajistěte, aby se vlasy, volné kusy oděvu nebo vaše jistící ruka nezachytily v jistícím zařízení během užívání.
▲ Rychloslaňování způsobuje extrémní zahřátí materiálu, které může vest k poškození lana, vašeho úvazku nebo vás může popálit.
▲ Lana s malým průměrem nebo nová lana prokluzují jistící/slaňovací pomůckou rychleji a tím se hůře kontrolují při vlastním slaňování nebo jištění.
▲ Buďte si vědomi toho, že když používáte stará lana, může docházet k nerovnostem na laně, které mohou způsobit zaseknutí v průchodech jistícího zařízení.
▲ Při jištění dvou druholezců, kdy jeden z nich je v laně zavěšen, je možné, že zamykací funkce ATC-Guide není plně funkční na laně druhého druholezce. Je bezpodmínečně nutné neustále držet a kontrolovat jistící konce obou lan.
▲ Vždy zvažujte možnosti, jak by nejlépe mohla proběhnout záchranná operace v případě, že se vy nebo druzí ocitnete v nebezpečí.

(Viz. doprovodné ilustrace)

PÉČE A ÚDRŽBA

Lezecká výstroj a pomůcky nesmí přijít do kontaktu s korozními činidly, jako je například kyselina z baterií, výpary z baterií, chlórová bělidla, rozpouštědla, nemrznoucí směs, isopropyl alkohol nebo benzín.
Při kontaktu se slanou vodou nebo slaným vzduchem textilní produkty vždy opláchněte a osušte a kovové produkty opláchněte, osušte a nalubrikujte.

(Viz. doprovodné ilustrace)

USKLADNĚNÍ

(Viz doprovodné ilustrace)

PROVĚŘENÍ A ŽIVOTNOST

Maximální životnost jistícího/slaňovacího zařízení Black Diamond závisí na frekvenci užívání a na podmínkách, ve kterých je používáno. Při občasném užívání a správné péči je životnost kovového produktu 5-10 let. Při častém užívání a správné péči je životnost kovového produktu Black Diamond 2-5 let. Životnost při nepoužívání (v prodejně) je neomezená.

- **Před a po každém užití kontrolujte své vybavení, zdali není poškozené.**
- **Poničené vybavení musí být bez prodlení odloženo a zničeno, aby se zabránilo dalšímu užití.**
- Faktory omezující životnost lezeckého vybavení jsou: pády, oděry, používání, dlouhé vystavení slunečnímu záření, slaný vzduch/voda, nehostinné prostředí.
- Máte-li jakékoliv pochybnosti o spolehlivosti svého vybavení, okamžitě je přestaňte užívat.
- Vyvarujte se obchodování s lezeckým vybavením z druhé ruky.

OMEZENÍ ZÁRUKY

Záruku dáváme původnímu kupci na naše produkty, a to na dobu jednoho roku od data zakoupení (pokud neexistuje jiná zákonná úprava). Záruka se vztahuje na řemeslné zpracování a vady materiálu. Pokud zjistíte skrytý defekt, vraťte produkt v místě, kde jste jej zakoupili, nebo jej vraťte přímo nám na uvedenou adresu a my jej vyměníme za základě následujících podmínek: neposkytujeme záruku na produkty, které vykazují pouze známky běžného opotřebení nebo byly nesprávně udržovány, pozměněny, modifikovány nebo poškozeny jiným způsobem.

▲ UPOZORNENIE [SK]

Určené výhradne na použitie pri skalnom lezení a horolezectve. Tieto činnosti sú nebezpečné. Pred ich vykonávaním musíte spoznať a akceptovať riziká, ktoré sú s nimi spojené. Maloleté a ostatní, ktorí nie sú schopní vziať na seba túto zodpovednosť, musia byť pod dozorom skúsenej a zodpovednej osoby. Za svoje konanie a rozhodnutia zodpovedáte vy sami. Pred používaním tohoto výrobku si prečítajte a pochopte všetky priložené inštrukcie a výstrahy, naučte sa, ako ho máte správne používať, a zoznámte sa s jeho možnosťami a obmedzeniami. Vyhľadajte odborné inštruktáž. Odporúčame, aby každý lezec absolvoval odborné školenie, ako používať lezecký výstroj.

Tento leták prostredníctvom ilustrácií vysvetľuje správne používanie a najčastejšie chyby pri používaní lezeckého materiálu. Sú však aj iné spôsoby nesprávneho používania. Správne používanie materiálu a používanie viacerých istiacich prvkov obmedzí niektoré riziká spojené s lezením. Ak nemáte dostatok skúsenosti, používajte toto vybavenie pod dozorom skúseného.

Istenie a zlaňovanie sú techniky, ktoré sa dajú naučiť, ale vyžadujú správne zaškolenie a dostatok skúsenosti. Nesprávne istenie alebo zlaňovanie môže spôsobiť zranenie alebo smrť. Aj keď je istenie relatívne jednoduché, vyžaduje absolútnu pozornosť a sústredenie. Istič je zodpovedný za zachytenie padajúceho lezca a pritom sa nesmie pomýliť. Aj keď tieto inštrukcie vysvetľujú správne použitie a obmedzenia istiacich pomôcok, NEMAJÚ ZA CIEĽ NAUČIŤ VÁS ISTIŤ ALEBO ZLAŇOVAŤ.

NÁVOD NA POUŽITIE

ATC-GUIDE

Istiaca pomôcka ATC-Guide je istiaca/zlaňovacia pomôcka s variabilnou brzdnou silou, špeciálne navrhnutá na zlaňovanie a istenie pri skalnom lezení a horolezectve. Má mód s vysokou brzdnou silou (MVB) a mód s normálnou brzdnou silou (MNB), takže vám umožňuje vybrať si vhodnú veľkosť brzdnej sily pre konkrétnu situáciu pri istení alebo zlaňovaní. V móde MVB je brzdná sila zariadenia ATC-Guide dva až tri razy väčšia ako v MNB. Používajte ATC-Guide v MVB, ak potrebujete väčšiu brzdnú silu —napríklad, ak používate lano s malým priemerom, zlaňujete na jednom prameni lana, alebo ak istíte lezca, ktorý nacvičuje cestu. Používajte ATC-Guide v MNB, ak nie je potrebná veľká brzdná sila.
Istiaca pomôcka ATC-Guide má aj vodcovský mód (VM). Tento mód je možné použiť v cestách, kde prvolezec zhora istí jedného alebo dvoch druholezcov. Pri správnom používaní vo vodcovskom móde ATC-Guide zablokuje lano, ak jeden alebo obaja druholezci spadnú.
Musíte poznať a dodržiavať účel, na ktorý je určené lano, ktoré používate.

UPOZORNENIA

▲ Brzdiaca ruka nesmie nikdy pustiť lano/laná.
▲ Každý sedací úväz je iný. Keď upevňujete istiacu pomôcku o sedací úväz pomocou karabíny s poistkou, uistite sa, že dodržiavate návod na použitie k vášmu sedaciemu úväzu.
▲ Istiaca pomôcka ATC-Guide sa nesmie používať na istenie pri sólo lezení.
▲ Dávajte pozor, aby sa do istiacej pomôcky počas používania nezachytili vlasy, voľné oblečenie alebo vaša brzdiaca ruka.
▲ Rýchle zlaňovanie môže rozpáliť každú istiacu/zlaňovaciu pomôcku, a tým potenciálne roztaviť oplet lana, sedací úväz, alebo vás popáliť.
▲ Laná s menším priemerom alebo nové laná s vodoodpudivou povrchovou úpravou prechádzajú cez istiace/zlaňovacie pomôcky rýchlejšie, a teda môže byť pre vás pri istení alebo zlaňovaní náročnejšie mať nad takýmto lanom plnú kontrolu.
▲ Uvedomte si, že ak používate opotrebované laná, alebo laná s vyťahaným opletom, môže sa oplet zhrčiť, čo môže viesť k zaseknutiu lana v istiacej pomôcke.
▲ Ak istíte dvoch druholezcov vo vodcovskom móde a jeden z nich zaťaží lano, je možné, že blokovacia funkcia ATC-Guide nebude na lane druhého druholezca fungovať. Je nevyhnutné vždy držať oba pramene lana brzdiacou rukou.
▲ Vždy zvážte, ako by bolo najlepšie realizovať záchranu v prípade, že by ste to vy alebo iní potrebovali.

(Pozri priložené ilustrácie)

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Lezecký materiál nesmie prísť do styku so žieravinami, ako napríklad kyselinou v batériách, výparmi z batérií, rozpúšťadlami, bielidlami na báze chlóru, nemrznúcimi zmesami, izopropyl alkoholom či benzínom.
Po kontakte so slanou vodou alebo slaným vzduchom kovové výrobky vždy opláchnite, usušte a ošetrite lubrikantom.

(Pozri priložené ilustrácie)

SKLADOVANIE A PREPRAVA

(Pozri priložené ilustrácie)

ŽIVOTNOSŤ, KONTROLA A VYRADENIE

Životnosť vašej istiacej pomôcky závisí od toho, ako často a v akých podmienkach ju používate. Pri občasnom používaní a správnej údržbe majú kovové výrobky životnosť päť až desať rokov. Pri častom používaní a správnej údržbe je typická životnosť kovových výrobkov dva až päť rokov. Maximálna životnosť (ak sa istiaca pomôcka nepoužíva) je neobmedzená.

- **Pred a po každom použití skontrolujte, či váš horolezecký materiál nie je poškodený alebo opotrebovaný.**
- **Poškodený horolezecký materiál vyraďte a zničte, aby sa nedal opäť použiť.**
- Faktory, ktoré ovplyvnia životnosť vášho horolezeckého výstroja: Pády, odreniny, opotrebovanie, pridlhé vystavenie slnečnému žiareniu, slanej vode, slanému vzduchu alebo náročným poveternostným podmienkam.
- Ak máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti vášho lezeckého výstroja, vyraďte ho.
- Jednoznačne neodporúčame používanie horolezeckého materiálu z druhej ruky.

OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Ak zákon neukladá inak, jeden rok od nákupu ručíme, a to iba pôvodnému maloobchodnému kupujúcemu, že naše výrobky nemajú chyby materiálu ani výroby/ prevedenia. Ak kúpite chybný výrobok vráťte nám ho a my ho vymeníme za nasledovných podmienok: Neručíme za výrobky vykazujúce bežné opotrebovanie a poškodenie, alebo ktoré boli nesprávne používané alebo udržiavané, alebo ktoré boli akokoľvek upravené, pozmenené či poškodené.

▲ OPOZORILO [SL]

Samo za plezanje in gorništvo. Plezanje in gorništvo sta nevarni aktivnosti. Preden se ju lotite, se seznanite s tveganjem ki ju spremlja. Mladoletniki in osebe, ki ne morejo doumeti tega tveganja morajo biti pod neposrednim nadzorom izkušene in odgovorne osebe. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Pred uporabo tega izdelka najprej preberite vsa navodila z opozorili, tako da jih boste razumeli, nato pa se seznanite z zmožnostmi in omejitvami opreme, priporočljivo pa je tudi šolanje o njeni uporabi. Če niste prepričani o načinu uporabe tega izdelka, vprašajte Black Diamond. Neupoštevanje in nepoznavanje teh opozoril lahko privede do resnih poškodb ali smrti!

Ta brošura razlaga pravilne, kakor tudi nekatere nepravilne načine uporabe otroškega pasu, orisane z ilustracijami. Možni so seveda tudi drugi načini nepravilne uporabe. Pravilna uporaba opreme in uporaba dodatnih varnostnih sistemov bo zmanjšala nekatera tveganja povezana s plezanjem. Če vam manjka izkušenj, uporabljajte to opremo pod ustreznim nadzorom.

Varovanje in spuščanje po vrvi sta priučeni veščini in zahtevata pravilna navodila in prakso. Nepravilno varovanje in spuščanje po vrvi lahko privede do resnih poškodb ali smrti. Čeprav je varovanje relativno preprosto, zahteva popolno pozornost in predanost. Varovalec je odgovoren za zaustavitev soplezalčevega padca in tu ni prostora za napake. Ta navodila razlagajo pravilno uporabo in omejitve varovalnih naprav, vendar NISO NAMENJENA UČENJU VAROVANJA IN SPUŠČANJA PO VRVI.

NAVODILA ZA UPORABO

ATC-GUIDE

ATC-Guide je naprava s spreminjajočo zavorno močjo za varovanje/spuščanje po vrvi narejena posebej za varovanje in spuščanje po vrvi pri plezanju in gorništvu. Deluje lahko z večjo (high friction mode – HFM) ali normalno (regular friction mode – RFM) zavorno močjo in omogoča uporabniku izbiro ustrezna zavorne moči glede na specifično situacijo pri varovanju ali spuščanju po vrvi. Pri večji zavirlani moči ima ta naprava dva do trikrat večje trenje kot pri normalni zaviralni moči, zato ta način uporabite takrat, ko potrebujete več trenja – običajno pri uporabi vrvi manjšega premera, ko se spuščate ob enojni vrvi ali ko varujete plezalca, ki študira smer. V normalnih okoliščinah, ko ne potrebujete večje zavorne moči uporabljajte napravo z normalnim trenjem.
ATC-Guide lahko uporabljate tudi v t.i. vodniškem načinu (guide mode – GM). Ta način lahko uporabljate pri vzponih, pri katerih vodilni plezalec od zgoraj varuje enega ali dva soplezalca. Ob pravilni uporabi naprave v vodniškem načinu bo v omenjenem primeru ATC –Guide zaustavil padec enega ali obeh soplezalcev.
Vašo plezalno vrv uporabljajte le v skladu z za to vrv namenjeno uporabo.

OPOZORILA

▲ Varujoča roka ne sme nikoli in v nobenem primeru izpustiti vrvi.
▲ Vsak pas je drugačen. Ko vpenjate varovalno napravo v vponko z matico na vašem pasu, se prepričajte, ali ste vpeli vponko in varovalno napravo v skladu z navodili in zahtevami izdelovalca vašega pasu.
▲ ATC-Guide naj se ne uporablja za solo plezanje ob vrvi.
▲ Poskrbite da se vaši lasje, ohlapna oblačila in zavirajoča roka med uporabo naprave ne ujamejo vanjo.
▲ Hitro spuščanje po vrvi lahko varovalno napravo precej segreje, zato obstaja možnost, da osmodi plašč vrvi ali vaš plezalni pas ali pa vas ob nepazljivosti celo ožge.
▲ Vrvi manjšega premera in nove vrvi obdelane z dry tehnologijo proti vdoru vode drsijo skozi varovalno napravo hitreje in jih je težje nadzirati med varovanjem in spuščanjem.
▲ Zavedajte se, da uporaba obrabljenih vrvi ali vrvi z ohlapnim plaščem lahko povzroči nabiranje plašča vrvi kar lahko povzroči zatikanje vrvi v varovalni napravi.
▲ Vedno predvidite načine reševanja v primeru da bi vi ali kdo drug potrebovali pomoč.

(Glej spremljajoče ilustracije)

NEGA IN VZDRŽEVANJE

Plezalna oprema ne sme priti v stik s korozivnimi sredstvi kot so kislina in plini baterij, razredčila, belila, sredstva proti zamrzovanju, močni alkoholi ali bencin.
Po stiku s slano vodo ali zrakom vedno splaknite, posušite in namažite kovinske izdelke.

(Glej spremljajoče ilustracije)

HRAMBA IN TRANSPORT

(Glej spremljajoče ilustracije)

ŽIVLJENSKA DOBA, PREGLED IN ODSTRANITEV

Življenska doba vaše varovalne naprave je odvisna od pogostosti uporabe in okoliščin v katerih jo uporabljate. Ob občasni uporabi in pravilni negi je njena življenska doba 5 do 10 let. Ob pogosti uporabi in pravilni negi pa od 2 do 5 let, rok trajanja pa neomejen.

- **Redno preverjajte opremo in preglejte ali ni poškodovana ali obrabljena.**
- **Poškodovano opremo je potrebno nemudoma odstraniti, da preprečite nadaljnjo uporabo.**
- Dejavniki, ki zmanjšujejo življensko dobo plezalne opreme: padci, drgnjenje, obraba, podaljšano izpostavljanje sončni svetlobi, slana voda/zrak in ostri pogoji uporabe (zima/mraz).
- Če dvomite v zanesljivost vaše opreme, jo odstranite.
- Močno odsvetujemo uporabo rabljene opreme.

OMEJENA GARANCIJA

Z enoletno garancijo od datuma nakupa v maloprodaji jamčimo, da so naši izdelki brez napak v materialu in izdelavi. Če kupec odkrije napako, naj izdelek nemudoma vrne na prodajno mesto. Izdelek bomo brezplačno popravili ali nadomestili z novim, znotraj obsega naše odgovornosti, ki je v skladu z veljavno garancijo izdelka: ne jamčimo za izdelke, ki kažejo znake normalne obrabe in izrabe, kakor tudi ne za izdelke, ki so bili nepravilno uporabljani, neprimerno vzdrževani, predelani ali spremenjeni, ali kakorkoli poškodovani.

▲ FIGYELEM [HU]

A Black Diamond testhevederzetek (beülők) csak szikla-, valamint hegymászáshoz használhatók. A szikla-, és hegymászás veszélyes sportok. Mielőtt kipróbálja, legyen tisztában ezek kockázataival. Kiskorúak és olyan személyek, akik nem tudják felmérni ennek veszélyeit, csak egy tapasztalt, felelős személy közvetlen felügyelete alatt használhatják ezeket a termékeket. Ön felel saját tetteiért és döntéseiért. Mielőtt ezt a terméket használja, olvasson el alaposan minden utasítást, figyelmeztetést, ismerje meg a termék helyes használatát, lehetőségeit és korlátait. Az alábbi információk, figyelmeztetések elolvasásának elmulasztása súlyos sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethet!

Ez tájékoztató képekkel illusztrálva mutatja be a mászófelszerelések helyes használatát, valamint szemléltet néhányat a leggyakrabban elkövetett hibákból is. Természetesen létezik még ezeken kívül más helytelen használat is. A felszerelés helyes használata és a felesleges, bonyolult rendszerek elhagyása csökkenti a mászással kapcsolatos kockázatokat. Amennyiben Ön nem rendelkezik elegendő tapasztalattal, a terméket csak hozzáértő személy felügyelete mellett használja!

A biztosítás és az ereszkedés tanult képességek, amik megfelelő oktatást és gyakorlást igényelnek. A helytelen biztosítás vagy ereszkedés sérüléshez, vagy akár halálhoz is vezethet! Bár a mászótársunk biztosítása egy relatív egyszerű dolog, a művelet mégis teljes odafigyelést és jelenlétet igényel. A biztosító fél csupán azért felel, hogy megtartsa a mászót, ha az zuhan, de hiba elkövetésére nincs lehetőség. Ez a használati utasítás elmagyarázza a biztosító eszközök helyes használatát és alkalmazásbeli korlátait is, AZONBAN NEM AZ A CÉLJA, HOGY MEGTANÍTSA A FELHASZNÁLÓT A BIZTOSÍTÁSRA VAGY AZ ERESZKEDÉSRE.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ATC-GUIDE

Az ATC-Guide egy variálható, súrlódásos elven működő biztosító/ereszkedő eszköz, amelyet kifejezetten szikla- és hegymászás közbeni ereszkedésre és biztosításra terveztek. Használható erős fékező módban (HFM) és normál fékező módban (RFM) is. Így a felhasználónak lehetősége van az adott biztosítási vagy ereszkedési helyzetnek megfelelő fékező erő kiválasztására. Az ATC-Guide eszköz erős fékező módban kétszer, háromszor nagyobb súrlódást, tapadást biztosít, mint normál fékező módban. Az erős fékező mód használata ajánlott, ha nagyobb fékező erőt szeretnénk kifejteni – például, amikor kisebb átmérőjű kötelet használunk, egy kötélszáron ereszkedünk, vagy amikor egy mászót biztosítunk. A normál fékező módot akkor érdemes használni, ha nincs szükség az extra fékező erőre.
Az ATC-Guide-nak van egy ún. másodmászó módja (GM) is. Ez akkor használható, amikor az elől mászó egy, vagy két másodmászót biztosít fentről. Az eszköz megfelelő használat mellett blokkolja a kötelet, ha az egyik, vagy adott esetben mindkét másodmászó esik.
Ismerje meg, és kövesse az adott kötélre vonatkozó használati utasításokat is.

FIGYELEM!

▲ Semmilyen körülmények között se engedje el a kötel(ek)et a fékező kezével!
▲ Minden beülő hevederzet más. Amikor egy zárható karabinerrel összekapcsolja a biztosító eszközt és a beülőjét, győződjön meg arról, hogy a beülő hevederzet gyártójának előírásai szerint teszi azt.
▲ Az ATC-Guide nem alkalmas mászás során önbiztosításra.
▲ Ügyeljen arra, hogy haját, szőrét, (bő) ruházatát és a kezét se csípje be a biztosító eszköz használat közben.
▲ A gyors ereszkedés felforrósítja az ereszkedő eszközt, ami megégetheti a kötelet, a beülőt és magát a felhasználót is.
▲ A kisebb átmérőjű és az impregnált kötelek gyorsabban futnak át a biztosító, ereszkedő eszközön, mint a nagyobb átmérőjűek, és ezzel egyidejűleg nehezebb is szabályozni azokat.
▲ Vegye figyelembe, hogy a kötél köpenyének felgyűrődése akkor következhet be, ha régi, viseltes, vagy laza köpenyű kötelet használ. Ez a kötél eszközbe való beszorulását is okozhatja.
▲ Amennyiben két mászót biztosítunk másodmászó módban (GM), és az egyikük beleterhel a kötélbe, előfordulhat, hogy a másik mászó kötelével már nem működik az eszköz blokkoló funkciója. Ezért rendkívül fontos, hogy kötelek fékező szárát mindig fogjuk az egyik kezünkkel.
▲ Mindig ügyeljen arra, hogy ha esetleg az Ön vagy mások mentésére kerül sor, akkor azt a lehető legkönnyebben lehessen kivitelezni.

(lásd a melléklet ábrákat)

ÁPOLÁS, KARBANTARTÁS

A mászófelszerelés nem érintkezhet olyan maró anyagokkal, mint akkumulátor sav, akkumulátor sav gőze, oldószerek, klóros fehérítő, fagyálló folyadék, alkohol (tiszta szesz) vagy benzin.
Sós vízzel vagy gőzzel való érintkezés után mindig öblítse le és szárítsa meg, majd kenje a fémből készült termékeket.

(lásd a melléklet ábrákat)

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

(lásd a mellékelt ábrákat)

ÉLETTARTAM, FELÜLVIZSGÁLAT ÉS HASZNÁLATON KÍVÜL HELYEZÉS

A biztosító eszköz élettartama függ a használat gyakoriságától és annak körülményeitől. Alkalomszerű használat és megfelelő karbantartás mellett a fémből készült termékek élettartama 5-10 év. Gyakori használat és megfelelő karbantartás mellett az élettartam 2-5 év. A maximális élettartam használatlan, új termékek esetében határozatlan idejű.

- **Minden használat előtt és után is vizsgálja meg a felszerelését, az azon látható sérülések, illetve használat nyomait.**
- **A sérült eszközt azonnal használaton kívül kell helyezni és megsemmisíteni, megelőzve ezzel egy későbbi, esetleges használatot.**
- A hegymászó felszerelések élettartamát csökkentő tényezők: esés, kopás, súrlódás, használat, napfénynek való hosszú kitettség, sós víz/gőz, durva, éles felületek.
- Ha bármilyen kétely merül fel a felszerelés megbízhatóságával kapcsolatban, helyezze azt használaton kívül!
- Nem javasolt, sőt kockázatos a mások által már használt eszköz használatba vétele.

GARANCIA

Termékeink esetében a vásárlás dátumától számított 1 éves garanciát vállalunk (kivéve, ha a helyi törvények mást írnak elő) arra, hogy azok anyag, és gyártási hibamentesek. Amennyiben Ön hibás terméket vásárolt, kérem, juttassa vissza hozzánk, és kicseréljük a következő feltételek szerint: nem nyújtunk garanciát normális elhasználódás, nem rendeltetésszerű használatból és karbantartásból eredő károk ellen, valamint módosított, megváltoztatott, illetve bármilyen módon sérült termékekre.

▲ AVERTISMENT [RO]

A se utiliza doar pentru escalada, catarare pe gheata si alpinism. Aceste activitati sunt periculoase. Inainte de a practica aceste activitati fiti siguri ca ati inteles si acceptat riscurile la care va expuneti. Minorii trebuie sa foloseasca aceste echipamente sub stricta supraveghere a unei persoane avizate. Prin practicarea acestor activitati, dumneavoastra, in calitate de utilizator, va asumati riscurile la care va expuneti, precum si toate deciziile cu privire la modul de folosire al acestor echipamente. Inainte de a folosi aceste produse fiti sigur ca ati citit si inteles toate instructiunile care le insotesc, ca sunteti familiarizat cu toate caracteristicile dar si limitarile lor si ca aveti instruirea necesara pentru a utiliza astfel de echipamente. Contactati Black Diamond daca sunteti nesigur cu privire la modul de folosire al produsului. Nu modificati produsul in nici un fel.

Aceasta brosura explica, prin intermediul ilustratiilor, modul corect de folosire al produsului dar si unele situatii, nu toate insa, in care produsul poate fi folosit incorect. Folosirea corecta a echipamentului de catarare va reduce riscurile asociate catararii. Folositi echipamentul doar sub supravegherea unei persoane avizate, daca nu aveti experienta in practicarea catararii si a alpinismului.

Asigurarea si rapelul sunt activitati care necesita instruire si mult exercitiu. Asigurarea sau rapelul efectuate in mod gresit pot avea ca si consecinte accidentari grave sau decesul. Desi asigurarea in catarare este un process simplu, aceasta necesita intreaga dumneavoastra concentrare. Cel care asigura este responsabil de oprirea caderii celui care se catara si deci nu are voie sa faca nici cea mai mica greseala. Aceste instructiuni explica modul corect de utilizare a echipamentului dar ele NU AU CA SCOP SA VA INVETE CUM SA ASIGURATI SAU SA FACETI RAPEL.

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

ATC-GUIDE

ATC-Guide este un dispozitiv de asigurare cu forta de franare variabila conceput special pentru asigurare si rapel in catarare. Dispozitivul are un mod de utilizare cu franare mare (FM) sau unul cu franare normala (FN) permitand astfel selectarea fortei de franare in functie de conditiile in care se asigura sau se face rapel. In modul FM ATC-Guide are forta de franare de doua pana la trei ori mai mare decat atunci cand este folosit in modul FN. Folositi ATC-Guide in modul FM atunci cand aveti nevoie de o forta mai mare de franare, cand folositi corzi de diametre mai mici, cand faceti rapel pe un singur fir sau cand asigurati un catarator care lucreaza o ruta dificila. Folositi ATC-Guide in modul FN atunci cand nu este necesara o forta de franare foarte mare.
Atentie la tipul de coarda folosita si la tipul de catarare pentru care este destinata.

AVERTIZARI

▲ Niciodata nu lua de pe coarda mana care franeaza
▲ Fiecare ham de catarare este diferit. Cand atasati un dispozitiv de asigurare la ham cu o carabiniera cu filet asigurati-va ca ati respectat instructiunile producatorului hamului respectiv.
▲ ATC-Guide nu trebuie folosit pentru catararea solitar, cu autoasigurare.
▲ Asigurati-va ca parul, hainele largi sau mana care franeaza nu se pot agata in dispozitiv in timpul folosirii.
▲ Rapelul in viteza poate face ca dispozitivul sa se supraincalzeasca si astfel sa arda camasa corzii, hamul sau pielea.
▲ Corzile de diametre mici sau cele special tratate impotriva umezelii aluneca prin dispozitiv mai repede si sunt mai greu de controlat cand se asigura sau se face rapel.
▲ Atentie atunci cand folositi corzi uzate a caror teaca se deplaseaza. Exista riscul ca acestea sa se blocheze in dispozitiv.
▲ Cand asigurati doi secunzi in modul Guide si unul dintre secunzi atarna in coarda este posibil ca functia de blocare a ATC-Guide sa nu functioneze pentru celalalt secund. Este obligatoriu sa pastrati mana care franeaza pe ambele corzi, in orice moment.
▲ Intotdeauna luati in considerare modul in care ar urma sa se desfasoare o actiune de salvare, pentru a fi pregatit sa reactionati rapid in cazul unui accident de catarare.

(Vezi ilustratiile atasate)

INTRETINERE

Echipamentul de catarare nu trebuie sa intre in contact cu material corozive: acid de baterie, solvent, clor, antigel sau benzina.
Intotdeauna curatati, uscati si lubrifiati partile metalice dupa contactul dispozitivului cu apa sarata sau mediu salin.

(Vezi ilustratiile atasate)

STOCARE SI TRANSPORT

(Vezi ilustratiile atasate)

DURATA DE VIATA, VERIFICARE SI RETRAGERE DIN UZ

Durata de viata a dispozitivului de asigurare depinde de cat de frecvent este folosit si de conditiile in care a fost folosit. Produsele metalice au o durata de viata de la 5 la 10 ani daca au fost folosite doar ocazional si au fost intretinute conform instructiunilor. Folosirea frecventa reduce durata de viata a acestor produse intre 2 si 5 ani.

- **Verifica echipamentul de catarare pentru semne de deteriorare sau uzura inainte si dupa fiecare utilizare.**
- Factori care reduc durata de viata a echipamentului de catarare: caderi, frecari, expunere prelungita la soare, apa sarata.
- Daca aveti incertitudini cu privire la starea de functionare a echipamentului, retrageti-l din uz.
- Nu recomandam achizitionarea si folosirea de echipament second-hand.

GARANTIE

Termenul de garantie este de 1 an de la data cumpararii, daca legea nu specifica altfel, si se acorda distribuitorului autorizat pentru toate defectele de materiale si de fabricatie ale produsului. Daca receptionati un produs defect, returnati-l catre noi si noi il vom inlocui in functie de urmatoarele conditii: nu garantam produse care prezinta urme de uzura normala, sau care au fost folosite si intretinute in mod necorespunzator sau modificate in vreun fel.

▲ ВНИМАНИЕ [RU]

Только для занятий скалолазанием или альпинизмом. Принимая решение о начале занятий скалолазанием или альпинизмом, имейте в виду, что данные виды спорта являются потенциально опасными. Дети и прочие лица, не отдающие себе отчета об опасностях связанных с занятием скалолазанием/альпинизмом, должны находиться под постоянным присмотром опытного и ответственного лица. Вы самостоятельно несете ответственность за собственные действия и решения. Перед началом использования данного изделия прочтите все прилагающиеся инструкции и предупреждения. Будьте уверены, что правильно поняли правила пользования изделием, ограничения и возможности. Воспользуйтесь помощью квалифицированного инструктора. дупреждениям могут привести к серьезным травмам или смерти!

В данном буклете объясняется как правильно использовать снаряжение, изображенное на картинках. Также приведены типичные ошибки, возникающие при использовании данного изделия. Имейте в виду, что не все примеры неправильного использования указаны в данном буклете. Правильное использование снаряжения и использование дополнительных систем поможет снизить риски, связанные с занятиями скалолазанием. Если у вас недостаточно опыта, используйте данное снаряжение только под присмотром опытного инструктора.

Страховка и спуск требуют определенной квалификации, теоретических и практических навыков. Ошибки при страховке и спуске могут привести к серьёзным травмам или смерти. Несмотря на относительную простоту страховки, она требует полной отдачи и внимания. Страхующий должен остановить срыв и не имеет права на ошибку. Ниже приведенные инструкции объясняют как правильно использовать устройство и чего делать не стоит. ОДНАКО С ИХ ПОМОЩЬЮ НЕВОЗМОЖНО НАУЧИТЬСЯ СТРАХОВАТЬ ИЛИ СПУСКАТЬСЯ.

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

ATC-GUIDE

ATC-Guide - страховочно-спусковое устройство с переменным коэффициентом трения, предназначенное для страховки и спуска при занятиях скалолазанием и альпинизмом. Пользователь может выбрать необходимый уровень трения в зависимости от сложившейся ситуации: режим повышенного трения (РПТ) или режим нормального трения (РНТ). РПТ обеспечивает в 2-3 раза больший коэффициент трения, чем РНТ. Используйте РПТ, если вам необходим дополнительный контроль, в частности при спуске или страховке на одинарных веревках небольшого диаметра. РНТ используйте в случаях, когда дополнительный контроль не требуется.
ATC-Guide также может использоваться в режиме Guide. Используйте этот режим, если есть необходимость страховать одного или двух скалолазов, находящихся ниже страхующего. При правильном использовании ATC-Guide в режиме Guide устройство автоматически заблокирует веревку при срыве одного или двух страхуемых.
Используйте веревки только по их прямому назначению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

▲ Никогда и ни при каких условиях не отпускайте свободный конец веревки или веревок.
▲ Страховочные системы различаются. При вщелкивании страховочного устройства в муфтованый карабин, закрепленный на системе, убедитесь, что делаете это в соответствии с рекомендациями производителя.
▲ ATC-Guide не должно использоваться для соло-восхождений.
▲ Следите за тем, чтобы волосы, одежда и руки не попадали в устройство.
▲ Быстрый спуск приводит к нагреванию устройства, что в свою очередь может привести к повреждению оплетки веревки, страховочной системы и ожогам.
▲ Веревки небольшого диаметра, а также современные веревки, произведенные по технологии "сухой обработки" ("dry treat"), сложнее контролировать, поскольку они не обеспечивают требуемый коэффициент трения.
▲ Использование сильно изношенных и некачественных веревок может привести к повреждению оплетки. Веревка с растрепаной оплеткой может быть заблокирована.
▲ В режиме Guide и одновременной страховке двух человек при срыве одного из страхуемых веревка, идущая к другому, может не заблокироваться автоматически. Настоятельно рекомендуется не отпускать свободные концы веревок.
▲ Изучите как данное устройство может быть использовано для спасения вашей собственной жизни и жизней других.

(см. картинки)

УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

Не допускайте контакта скалолазного снаряжения с веществами вызывающими коррозию: кислотой, растворителем, отбеливателем, антифризом, изопропиловым спиртом и бензином.

После контакта с солёной водой или воздухом металлические части изделия должны быть промыты, высушены и смазаны.

(см. картинки)

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

(см. картинки)

СРОК СЛУЖБЫ, ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И УТИЛИЗАЦИЯ

Срок службы вашего страховочного устройства зависит от частоты его использования и условий эксплуатации. При редком использовании и надлежащем уходе срок службы металлических частей равняется 5-10 годам. При частом использовании и надлежащем уходе срок службы металлических частей равняется 2-5 годам. Максимальный срок службы устройства равняется 10 годам, при условии, что им не пользуются.

- **Перед использованием внимательно проверьте снаряжение на предмет наличия повреждений и признаков износа.**
- **Поврежденное снаряжение должно быть немедленно утилизировано.**
- Факторы, уменьшающие срок службы скалолазного снаряжения: срывы, механические повреждения вследствие трения и т.п., длительное воздействие прямых солнечных лучей, контакт с соленой водой/воздухом и неблагоприятные погодные условия.
- Если у вас есть хоть малейшие сомнения по поводу надежности вашего снаряжения, не используйте его.
- Мы категорически не рекомендуем использовать подержаное снаряжение.

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

Для конечного потребителя мы предоставляем гарантию один год после приобретения, если иной срок не предусмотрен законом, что наш товар не имеет дефектов материалов или изготовления на момент продажи. Если вы приобрели дефектный товар, верните его и мы заменим его при соблюдении следующих условий: гарантия не распространяется на естественный износ или на неправильную эксплуатацию, внесение изменений или модификаций, повреждения любого характера.

▲ ВНИМАНИЕ [BG]

Използват се само за скално катерене и алпинизъм. Тези дейности са опасни! Разберете и приемете съществуващият риск преди да ги подхванете. Малолетни и начинаещи, които не са ж състояние да поемат отговорности, трябва да бъдат под директния контрол на опитен и отговорен чожек. Вие сте отговорни за своите собствени действия и приемете рискът на своите решения. Преди да използвате този продукт, прочетете и внилете във всички инструкции и предупреждения, които го съпътстват. Запознайте се с потенциалните възможности и лимитите на продукта. Влезте в контакт с Black Diamond, ако не сте сигурни как да използвате продукта. Невъзможността да прочетете и да спазвате тези предупреждения, може да доведе до сериозни наранявания или смърт!

Това упътване дава указания относно правилното използване и някои случаи неправилна употреба на катерачната екипировка, изобразени в илюстрациите. Възможни са и други случаи на неправилна употреба. Правилното използване на екипировката и използването на системите за двойно олосигуряване ще намали някои рискове при катерене. Ако нямате достатъчно опит, използвайте екипировката под необходимия надзор от друго лице.

Осигуряването и спускането на рапел са техники, които изискват специални умения, обучение и практика. Неправилното изпълнение на техниките на осигуряване и спускане на рапел може да причини сериозни наранявания и смъртоносни травми. Макар че осигуряването е сравнително лесно, то изисква повишено внимание. Осигуряващият носи отговорността да задържи катерача при падане. Настоящото ръководство ви посочва как правилно да използвате и какви са ограниченията при употреба на осигурителната система, НО ТО НЯМА ДА ВИ НАУЧИ НА ТЕХНИКИТЕ НА ОСИГУРЯВАНЕ И СПУСКАНЕ НА РАПЕЛ.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ATC-GUIDE

ATC-Guide е протриващо съоръжения за осигуряване и рапел с променящо се спирачно действие, проектирано специално за осигуряване и рапел по време на катерене и алпинизъм. Притежава два варианта на протриване - силно спиращо действие (HFM) и нормално спиращо действие (RFM). Те позволяват да се избере подходящото ниво на триене за специфичната ситуация на осигуряване или рапел. Когато работи в режим HFM, спирачното действие на устройството ATC-Guide се увеличава двойно или тройно в сравнение с работа в режим RFM. Използвайте функцията на силно спирачно действие на ATC-Guide, когато се нуждаете от повече спирачна сила - обикновено при използване на въжета с малък диаметър, спускане на рапел, когато се осигурявате на една точка или осигурявате първия катерач. Използвайте функцията на нормално спирачно действие на ATC-Guide при ситуации, които не изискват допълнителна спирачна сила. ATC-Guide може да се използва и в режим Guide Mode (GM). Този режим се използва при катерене, когато водачът осигурява отгоре един или двама

втори. При правилно използване на функция GM, устройството ATC-Guide блокира, в случай на падане на единия или двамата втори. Използвайте въжетата само за целите, за които са предназначени.

ВНИМАНИЕ

▲ Никога не изпускайте въжето или въжетата, независимо от обстоятелствата.
▲ Катерачните седалки са различни. При закопчаване на осигурителното устройство към вашата седалка посредством фиксираща карабинер, следвайте инструкциите на производителя на вашата седалка.
▲ ATC-Guide не трябва да се използва за соло катерене.
▲ Внимавайте косата, дрехите и ръката ви да не се закачат за осигурителната система по време на употреба.
▲ Бързото спускане на рапел може да доведе до падане на който и да е от елементите на осигурителната система и евентуално до стопяване бронята на въжето и катерачната седалка и така да причини изгаряния.
▲ Въжетата с малък диаметър и новите химически третирани въжета преминават по-бързо през устройствата за осигуряване и рапел и се контролират по-трудно при осигуряване и рапел.
▲ Не забравяйте, че използването на износени въжета или въжета с неопъната броня, може да предизвика нейното приплъзване. Приплъзването на бронята може да причини заклещване на въжето в устройството.
▲ Ако осигурявате двама втори катерачи в Guide Mode и единият от тях увисне на въжето, възможно е блокиращата функция на ATC-Guide да не се задейства за въжето на другия втори. Задължително е винаги да се хваща спиращата страна на двете въжета.
▲ Винаги преценявайте по какъв най-добър начин може да бъде извършвана спасителна операция.

(Виж илюстрацията)

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ПОДДРЪЖКА

Пазете екипировката за катерене от контакт с разяждащи вещества, като акумулаторна киселина и изпарения, разтворители, белина, антифриз, изопропилов алкохол или бензин. След контакт със солена вода или солен въздух, винаги изплаквайте, изсушавайте и смазвайте металните елементи.

(Виж илюстрацията)

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

(Виж илюстрацията)

СРОК НА ГОДНОСТ, КОНТРОЛ И БРАКУВАНЕ

Срокът на годност на осигурителното устройство зависи от честотата и условията на употреба. При нередовна употреба и правилно съхранение, срокът на годност на металните продукти е от пет до десет години; при честа употреба и правилно съхранение, срокът на годност е от две до пет години, а неизползваните продукти нямат ограничен срок на годност.

- **Проверете вашата екипировка за следи от повреди или износване преди и след всяка употреба.**
- **Повредената екипировка трябва да бъде бракувана и унищожена така, че да не може повече да бъде използвана.**
- Фактори, които намаляват срока на годност на катерачната екипировка: Падания, издрасквания, износване, продължително излагане на слънчева светлина, солена вода/въздух или сурова среда.
- Ако се колебаете относно надеждността на вашата екипировка, бракувайте я.
- Крайно непрепоръчително е използването на екипировка "втора употреба".

ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ

В продължение на една година след закупуването, освен ако законодателството не предвижда друго, ние гарантираме на първоначалния купувач само липсата на дефекти по отношение на материалите и изработката. Ако сте закупили дефектен продукт, върнете го и ние ще го заменим с нов при следните условия: Нашата гаранция не включва нормалното износване или разкъсване на продукта или случаите на неправилно използване или поддръжка, модификации или поправки, или каквито и да е повреди.

▲ UYARI [TR]

Sadece tırmanış ve dağcılık amaçlı kullanım içindir. Tırmanış ve dağcılık tehlike içerir. Bu aktivitelerde bulunmadan önce, ilgili riskler anlaşılmalı ve kabullenilmelidir. Çocuklar ve bu sorumluluğu üstlenemeyecek olanlar, ilgili sorumluluğu üstlenen tecrübeli kimselerin doğrudan kontrolü altında söz konusu aktivitelerde bulunmalıdır. Kullanıcılar, hareket ve kararlarından bizzat sorumludur. Bu ürünü kullanmadan önce ilgili talimat ve uyarıları okuyun, ürünün kabiliyet ve sınırlarını öğrenin. Malzemenin kullanımına ilişkin doğru kullanım bilgisini edinin. Ürünün kullanımı hakkında emin olmadığınız konularda Black Diamond'a başvurun. Ürün üzerinde herhangi bir değişiklikte bulunmayın. Uyarıların okunmaması ya da dikkate alınmaması, ciddi yaralanmalar ve ölüme yol açabilir!

doğru kullanımı ile sık rastlanan yanlış kullanım şekillerini açıklamakta olup başkaca yanlış kullanım şekilleri de mevcuttur. Doğru ve yedekli malzeme kullanımı, tırmanışın doğasından kaynaklanan bazı riskleri azaltacaktır. Tecrübeniz yoksa bu ürünü uygun gözetim altında kullanın.

İp emniyeti ve ip inişi, öğrenilen beceriler olup uygun eğitim ve uygulamayı gerektirir. Hatalı ip emniyeti ve ip inişi, yaralanma ve ölüme sebebiyet verebilir. İp emniyeti, zor olmamakla beraber, en üst seviyede ihtiyat ve konsantrasyon gerektirir. İp emniyetini alan kişi, tırmanıcının düşüşünü durdurmaktan bizzat sorumlu olup hata payı yoktur. Bu dokümanda gösterilen talimatlar, ip emniyet malzemelerine ilişkin doğru kullanım şekil ve sınırlarını açıklıyor olmakla beraber İP EMNİYETİ YA DA İP İNİŞİNİ ÖĞRETMEYE YÖNELİK DEĞİLDİR.

KULLANIM TALİMATLARI

ATC-GUIDE

ATC-Guide, spesifik olarak dağcılık ve tırmanış amaçlı ip emniyeti ve ip inişi için tasarlanmış değişken sürtünmeli bir ip iniş/emniyet malzemesidir. Malzemede, ip inişi ya da ip emniyeti için amaca uygun doğru sürtünme seviyesinin seçilmesine yönelik olarak, Yüksek Sürtünme Modu (HFM) ve Normal Sürtünme Modu (RFM) bulunur. ATC-Guide, HFM modundayken RFM'ye kıyasla iki ya da üç kat sürtünme.sağlar. Yüksek tutunma kuvveti gerektiğinde malzemeyi HFM modunda kullanın (tipik olarak ince ip kullanımında, tek ipli ip inişinde ya da rotadaki bir tırmanıcının emniyetini alırken). İlave tutuş gücüne ihtiyacınız yoksa RFM modunu seçin.
ATC-Guide ilave olarak Guide Mode (GM) seçeneğine de sahiptir. Bu özellik, lider tırmanıcının, bir ya da iki artçı tırmanıcının ip emniyetini yukarıdan aldığı durumlarda kullanılabilir. Guide Mode, doğru kullanıldığında, ATC-Guide artçılardan biri ya da her ikisinin de düşmesi durumunda kitlenecektir.
İpinizin kullanım amacını öğrenin ve amacına uygun kullanın.

UYARILAR

▲ Frenleyici konumdaki elinizi hiç bir koşulda ip ya da iplerden bırakmayın.
▲ Emniyet kemerleri birbirinden farklıdır. Emniyet kemerinize kilitli karabinle bir ip emniyet malzemesi takarken, karabin ve ip emniyet malzemesini emniyet kemerinizin kullanım talimatına uygun olarak bağladığınızdan emin olun.
▲ ATC-Guide solo ip tırmanışı için kullanılmamalıdır.
▲ Saç, giysi, ya da frenleyici elinizi kullanım esnasında malzemeye kaptırmamaya özen gösterin.
▲ Yüksek hızlı ip inişi, ip iniş/emniyet malzemesinin aşırı ısınmasına yol açarak ipinizin dış kılıfında ya da emniyet kemerinizde yanıklar oluşturabileceği gibi sizi de yakabilir.
▲ Küçük çaplı ipler ile yeni "kuru" özellikli ipler, iniş/emniyet malzemesi içinden daha hızlı akar ve ip inişi ve emniyet sırasında ip kontrolünü güçleştirebilir.
▲ Yıpranmış ya da kılıf dokusu gevşemiş ip kullanımında, ip kılıfında oluşabilecek yüzey toparlanmalarının malzemeyi sıkıştırarak bloke edebileceğini unutmayın.
▲ Guide-Mode konumunda iki artçının emniyeti alınırken, artçılardan birinin ipe oturması halinde, ATC-Guide'ın fren fonksiyonu diğer artçının ipinde devreye girmeyebilir. Frenleyici konumdaki elin fren tarafındaki daima her iki ipi de kavrıyor olması şarttır.
▲ Daima, kendiniz ya da ihtiyaç duyabilecek diğerleri için muhtemel bir kurtarmanın nasıl en iyi şekilde gerçekleştirilebileceği hususunu göz önünde bulundurun.

(Resimli açıklamalara bakınız)

BAKIM VE MUHAFAZA

Tırmanış malzemesi, akü asidi, akü sıvısı buharı, kimyasal çözücüler, klor esaslı beyazlatıcılar, antifriz, izopropil alkol ya da benzin gibi aşındırıcı kimyasallarla temas ettirilmemelidir.
Tuzlu su ya da havayla temastan sonra, malzemeyi tatlı suyla yıkayarak kurumaya bırakın; metal ürünleri ise ilave olarak yağlayın.

(Resimli açıklamalara bakınız)

SAKLAMA VE TAŞIMA

(Resimli açıklamalara bakınız)

MALZEME ÖMRÜ, KONTROL VE KULLANIM DIŞI BIRAKMA

İp emniyet malzemenizin kullanım ömrü hangi sıklıkta ve koşullarda kullanıldığına bağlıdır. Metal malzemenin kullanım ömrü, ara sıra kullanım ve uygun bakımla beş ila on yıl; sık kullanım ve uygun bakımla iki ila beş yıldır. Metal malzemenin raf ömrü sınırsızdır.

- **Her kullanım öncesi ve sonrasında, malzemedeki hasar ve yıpranma kontrol edilmelidir.**
- **Hasarlı malzeme kullanım dışı bırakılarak sonradan muhtemel kullanımını önlemek üzere imha edilmelidir.**
- Tırmanış malzemesinin kullanım ömrünü azaltan faktörler: düşme, sürtünme, aşınma, uzun süreli güneş ışığına, tuzlu su ya da havaya ya da sert çevre koşullarına maruz kalma.
- Malzemenin güvenilirliği konusunda herhangi şüphenin söz konusu olması halinde, kullanım dışı bırakılmalıdır.
- İkinci el malzeme kullanımından özellikle kaçınılmalıdır.

SINIRLI GARANTİ

Aksine bir yasal hüküm söz konusu olmadıkça, satış tarihinden itibaren bir yıl boyunca ve sadece doğrudan perakende satışın yapıldığı alıcıya karşı olmak üzere,ürünlerimizin, orijinal satış halleriyle, işçilik ve malzeme olarak kusursuz olduğu garantisi verilmektedir. Kusurlu bir ürünün satın alınmış olması durumunda, firmamıza iade edilen ürün, garanti kapsamı dışında kalan normal aşınma ve eskime,uygunsuz kullanım ve bakım ya da hasarın söz konusu olduğu haller hariç olmak üzere, yenisiyle değiştirilecektir

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ [EL]

Για αναρρίχηση και ορειβασία μόνο. Η αναρρίχηση και οι ορειβασία είναι επικίνδυνα σπορ. Κατανοήστε και αποδεχτήτε τους κινδύνους πριν πάρετε μέρος. Ανήλικοι και άλλοι που δεν μπορούν να αναλάβουν αυτή την ευθύνη θα πρέπει να συνοδεύονται από ένα έμπειρο και υπεύθυνο άτομο. Είστε υπεύθυνοι για τις πράξεις και αποφάσεις σας. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που το συνοδεύουν και εξοικιωθήτε με την σωστή χρήση του τις δυνατότητες και τα όριά του. Αναζητείστε πιστοποιημένη καθοδήγηση. Επικοινωνίστε με την Black Diamond αν δεν είστε σίγουροι σχετικά με το πως χρησιμοποιείται το προϊόν. Μην τροποποιήτε το προϊόν. Αν αγνοήσετε αυτές τις προειδοποιήσεις μπορεί το αποτέλεσμα να είναι σοβαρός τραυματισμός ή και θάνατος.

Αυτό το φυλλάδιο εξηγεί την σωστή χρήση και κάποια λάθη στην χρήση του εξοπλισμού που εικονίζεται στα σκίτσα. Μπορεί να υπάρχουν και άλλα πιθανά λάθη. Η σωστή χρήση του εξοπλισμού σε συνδιασμό με την χρήση βοηθητικών συστημάτων θα μειώσει κάποια ρίσκα που σχετίζονται με την αναρρίχηση. Αν δεν έχετε εμπειρία χρησιμοποιήστε αυτό τον εξοπλισμό κάτω από επιτήρηση κάποιου έμπειρου. Η ασφάλιση και το ραπέλ είναι ικανότητες που μαθαίνονται και απαιτούν κατάλληλη εκπαίδευση και πρακτική.

Το λάθος στην ασφάλιση ή στο ραπέλ μπορεί να επιφέρει σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο. Παρόλο που η ασφάλιση και το ραπέλ είναι απλά ,σχετικά, απαιτούν απόλυτη προσοχή και αφοσίωση. Ο ασφαλιστής είναι υπεύθυνος για το σταμάτημα της πτώσης του αναρριχητή και δεν υπάρχει περιθώριο λάθους. Ενώ αυτές οι οδηγίες εξηγούν την σωστή χρήση και τους περιορισμούς μηχανισμών ασφάλισης, ΔΕΝ ΣΚΟΠΕΥΟΥΝ ΝΑ ΣΑΣ ΔΙΔΑΞΟΥΝ ΠΩΣ ΝΑ ΑΣΦΑΛΙΖΕΤΕ Η ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΡΑΠΕΛ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ATC-GUIDE

Το ATC-Guide είναι ένας μεταβλητός ασφαλιστικός/ραπέλ μηχανισμός τριβής σχεδιασμένος ειδικά για ασφάλιση και ραπέλ κατα την διάρκεια αναρρίχησης ή ορειβασίας . Έχει λειτουργία υψηλής τριβής (HFM) και λειτουργία κανονικής τριβής (RFM), δίνοντας την επιλογή να διαλέξετε το κατάλληλο επίπεδο τριβής για τη συγκεκριμένη περίπτωση ασφάλισης ή ραπέλ. Στην λειτουργία HFM το ATC-Guide έχει 2-3 φορές περισσότερη τριβή από ότι στην λειτουργία RFM. Βάλτε το ATC-Guide στην λειτουργία HRM όταν θέλετε περισσότερη δύναμη, συνήθως όταν χρησιμοποιήτε μικρότερης διαμέτρου σχοινιά, όταν κάνετε ραπέλ σε μονό σχοινί, ή όταν ασφαλίζετε κάποιον αναρριχητή που δουλεύει μια διαδρομή. Χρησιμοποιήστε το ATC-Guide στην RFM όταν δεν χρειάζεστε πολύ δύναμη.

Το ATC-Guide έχει επίσης, την λειτουργία Guide Mode (GM). Αυτή η λειτουργία μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε αναβάσεις όταν ο επικεφαλής ασφαλίζει 1 ή 2 αναρριχητές από επάνω. Αν χρησιμοποιηθεί σωστά στην λειτουργία GM το ATC-Guide θα μπλοκάρει αυτόματα αν 1 ή και οι δύο αναρριχητές που ακολουθούν πέσουν. Κατανοήστε και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του σχοινιού σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

▲ Ποτέ μην παίρνετε το χέρι με το οποίο φρανάρετε από το σχοινί σε καμία περίπτωση. Κάθε ζώνη αναρρίχησης είναι διαφορετική. Όταν βάζετε έναν μηχανισμό ασφάλισης στην ζώνη σας συγουρευτίτε ότι ακολουθήτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της ζώνης.
▲ Το ATC-Guide δεν πρέπι να χρησιμοποιήτε για μοναχική αναρρίχηση σε σχοινί.
▲ Συγουρευτήτε ότι τα μαλλιά, ρούχα ή το χέρι φρεναρίσματος δεν θα μπλεχτούν στον μηχανισμό κατα την χρήση του.
▲ Το γρήγορο ραπέλ μπορεί να θερμάνει πολύ οποιοδήποτε μηχανισμό ασφάλισης και να κάψει το σχοινί σας ή και εσάς.
▲ Τα σχοινιά μικρότερης διαμέτρου και τα καινούργια στεγνά σχοινιά περνάνε μέσα απο τους μηχανισμούς ασφάλισης γρηγορότερα και είναι πιο δύσκολο να τα ελέγξεις .
▲ Το εξωτερικό κάλυμμα του σχοινιού μπορεί να κουνιέται αν χρησιμοποιείτε φθαρμένα σχοινιά. Αυτό μπορεί να προκαλέσει το μπλοκάρισμα του μηχανισμού.
▲ Αν ασφαλίζετε 2 δεύτερους αναρριχητές στην λειτουργία GM και ο ένας κρεμαστεί στο σχοινί είναι πιθανό η λειτουργία μπλοκαρίσματος να μην λειτουργήσει στον άλλον.
▲ Είναι σημαντικό να κρατάτε τις άκρες φρεναρίσματος και τον 2 σχοινιών πάντα.
▲ Πάντα να έχετε ένα σχέδιο διάσωσης σε περίπτωση ανάγκης.

(δείτε συνοδευτικές εικόνες)

ΠΕΡΟΙΠΗΙΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΙΣΗ

Ο αναρριχητικός εξοπλισμός δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με διαβρωτικά υλικά όπως υγρά μπαταρίας, αναθυμιάσεις μπαταρίας, διαλύτες, χλωρίνη, αντιψυκτικό, ισοπροπυλική αλκοόλη ή βενζίνη.

Μετά από επαφή με αλμυρό νερό ή αέρα, πάντα ξεπλύνετε και στεγνώστε τα υλικά και λαδ'ωστε τα μεταλικά υλικά

(δείτε συνοδευτικές εικόνες)

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

(δείτε συνοδευτικές εικόνες)

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Η διάρκεια ζωής του μηχανισμού ασφάλισης εξαρτάτε από το πόσο συχνά τον χρησιμοποιείτε και σε πιες συνθήκες. Με περιστασιακή χρήση και κατάλληλη φροντίδα η ζωή ενός μεταλικού προιόντος είναι από 5 εως 10 χρόνια, με συχνή χρήση είναι 2 εως 5 χρόνια και η διάρκεια του προιόντος χωρίς χρήση είναι απεριόριστη.

- **Επιθεωρήστε τον εξοπλισμό σας για ζημιές πριν και μετά την χρήση του.**
- Παράγοντες που μειώνουν την διάρκεια ζωής είναι : Πτώσεις, εκδορές, φθορά, παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο, αλμυρό νερό/αέρας ή δρυμή περιβάλλον. Αν έχετε αμφιβολίες για τον εξοπλισμό σας απορύρετέ τον. Δεν συνηστούμε την χρήση μεταχειρισμένου εξοπλισμού.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

Για ένα έτος μετά την αγορά, εκτός και υποδεικνύεται αλλιώς από τον νόμο, εγγυόμαστε προς τον καταναλωτή μόνον ότι κατά τον χρόνο της πώλησης τα προϊόντα μας είναι χωρίς ελαττώματα και κακοτεχνίες. Εάν λάβετε ένα ελαττωματικό προϊόν, επιστρέψτε το σε εμάς και θα το αντικαταστήσουμε υπό τους ακόλουθους όρους: Δεν εγγυόμαστε προϊόντα που φέρουν σημάδια φυσικής φθοράς, που έχουν χρησιμοποιηθεί ή συντηρηθεί με λάθος τρόπο, έχουν τροποποιηθεί, ή έχουν δεχθεί βλάβες με οποιοδήποτε τρόπο.

▲ 警告 [ZH]

本产品仅供攀岩和登山运动使用。这些活动都具有潜在的危险性。在您参与这些活动之前，请对其中蕴含的风险有充分的认知，做好接受的心理准备。未成年人和其他不能对自身行为承担责任者须在有经验、有承担责任能力的人员的直接监控下使用。您对自身的行为承担责任，并为您自己的抉择所可能面临的风险负责。在使用本产品之前，请仔细阅读并充分理解所有附带的说明书上的指导和警示，熟知其正确的使用方法，功能和局限性。寻求合格的使用指导。如果您对产品的使用方法有不确定的地方，请联系BLACK DIAMOND。请勿以任何方式对产品进行修改或变更。不遵从此警示，将有可能带来严重的伤害甚至死亡！

此说明书阐释了正确的使用方式，并以图示描述了部分常见的攀登装备使用错误。请注意，还存在其他未显示在这里的错误使用方式。正确的器械操作和在保护系统中使用备份和副保护，能降低攀登中可能面临的风险。如果您缺乏操作经验，请在适当的监督指导下使用本产品。

保护和下降操作是通过学习才能获得的技巧，需要正确的指导和练习。不正确的保护和下降操作有可能带来严重的伤害甚至死亡。虽然保护操作是相对而言比较简单的操作，但它要求绝对的注意力和责任心。保护者的责任是安全地为攀登者的脱落提供制动，没有任何犯错的余地。本产品使用指导阐述了保护器的正确使用方法和局限性，但其意图并不在于教会使用者如何进行保护和下降操作。

产品使用指导

ATC-Guide保护器

ATC-Guide是两端摩擦系数不同的保护/下降器，专门用于攀登运动和登山活动中的保护和下降操作。它包括高摩擦模式（HFM）和常规摩擦模式（RFM），使用者针对不同的保护或下降状况，能自主选择最合适的摩擦力水平。在高摩擦模式下，ATC--Guide会提供两到三倍于常规摩擦模式下的摩擦力。如果需要更强的制动力－比如使用较细的绳子，使用单绳方式下降，或者保护攀登者反复练习攻克线路时，请使用高摩擦模式。不需要额外的制动力时，请使用常规摩擦模式。

ATC-Guide还有向导模式（GM）。这一模式可以让领攀者从路线上方保护下面的一到两个跟攀者。正确操作时，ATC-Guide的向导模式可以对一个或两个跟攀者的同时脱落进行锁定制动。

不同直径的绳子适用于不同的用途，请了解和遵从其预定的使用目的。

警告

! 不管在任何情况下，制动手绝不可以松开制动端的绳子。
! 不同安全带的结构各不相同。用丝扣锁将保护器连接到安全带上时，请确保连接方式符合安全带生产商的使用指导。
! ATC-Guide保护器不可在单人自我保护式攀登方式中使用。
! 使用保护器时，请注意头发、松散的衣物，以至于你的制动手，都不要被保护器夹住。
! 快速下降会让保护器变烫，有可能烧焦绳皮和你的安全带，甚至烫伤你的皮肤。
! 直径较细的绳子，以及崭新的、绳皮经过干燥处理的绳子，在保护器中通过的速度会比较快，所以在保护和下降过程中，更为难以操控。
! 如果你使用磨损的绳子，或者绳皮松散的绳子，操作中绳皮有可能堆积。请注意这样可能导致绳子卡在保护器中。
! 在向导模式下保护两名跟攀者时，如果出现一名跟攀者脱落挂在绳子上的情况，另外一名跟攀者的绳端依然可以不受锁定功能的影响继续攀爬。请注意非常重要的一点：任何时候制动手必须把制动端的两根绳子都抓握住。
! 请始终考虑及万一您或其他人员需要救援时，如何能最好地完成正确操作，以此规划您的操作和使用方式。

（见附图所示）

产品保养和维护

攀登装备不可接触腐蚀性物质，比如电池的酸液或碱液，溶解剂，漂白剂，防冻液，燃剂，酒精或汽油。

如果金属类装备接触了盐水或盐分较大的空气，请用清水洗涤，晾干，并涂上润滑油。

（见附图所示）

产品存放及运输

（见附图所示）

装备的定期检查，更新及使用寿命

保护器的使用寿命取决于您的实际使用频率和装备使用环境。偶尔的使用和适当的保养下，金属类产品的寿命为5～10年。频繁的使用和适当的保养下，金属类产品的寿命为2～5年。理论而言，金属类装备的最大寿命可以达到无限长。

每次使用装备之前和之后，都检视并留意损坏、磨损的迹象和痕迹。

损坏的装备必须立即退役，并彻底摧毁以避免将来的误用。

有可能降低装备寿命的因素：冲坠，磨损，损耗。长期暴露在阳光下，接触盐水或盐份较高的空气，以及严酷的环境等等。

如果您对装备的可靠性有任何怀疑，请摒弃它不再使用。

我们强烈不建议使用二手装备。

有限质保条款

我们的质保期限为购买之日起一年，法律条款另有规定者除外。在此期间，我们对销售时就存在原料或生产工艺缺陷的产品，向在正规零售商处购买产品的顾客提供质保服务。如果顾客购买了有缺陷的产品，请退还给我们，我们将依据质保条款进行更换。正常使用造成的磨损或损耗；使用或保养不当；未经授权的修改或变更；以及任何方式造成的损坏等，不属于质保服务范畴。

▲ 경고 [KO]

등반과 등산 시에만 사용하시오. 등반은 위험을 수반한다. 따라서 이런 활동 들에 참여하기 전 이 활동들에 수반된 위험 요소들을 이해하고 인정해야 한다. 사용자는 장비 사용에 대한 모든 행동과 결정에 대한 책임을 져야 한다. 미성년자 및 장비 사용시 수반되는 위험 요소를 이해할 수 없는 사용자들은 이 분야에 능숙하고 책임을 맡고 있는 전문가의 직접적인 관리를 받아야 한다. 본 제품을 사용하기 전에 제품과 관련된 모든 사용법과 주의사항을 읽고 이해해야 하며, 제품의 정확한 사용 방법과 특성 그리고 한계에 대해 숙지하여야 한다. 반드시 전문적인 교육 훈련을 받는다. 제품 사용법에 대한 모호한 부분이 있다면 블랙 다이아몬드 사로 반드시 문의한다. 절대로 본 제품을 변형하지 마시오. 이 모든 주의사항을 읽지 않고, 지키지 않을 시에는 심각한 부상을 당할 수 있으며 사망까지 초래할 수 있다.

본 설명서는 그림에서 묘사하듯 안전벨트의 올바른 사용 방법과 몇 가지 흔히 일어나는 오용 사례에 대해 설명해 주고 있다. 이외 다른 오용 사례도 존재한다. 장비의 올바른 사용과 부수적인 시스템의 사용은 등반에 관련된 다소의 위험을 줄일 수 있다. 초보자나 등반 경험이 부족한 사람은 반드시 전문가의 지도하에 본 장비를 사용해야 한다.

확보와 하강은 터득해야 하는 기술이며 제대로 된 훈련과 연습을 필요로 한다. 잘못된 확보나 하강은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다. 확보의 기술은 비교적 단순하지만 완벽한 집중과 책임을 필요로 한다. 확보자의 역할은 등반자 (선등자 또는 후등자)가 추락할 때 그것을 제동해 주는 것이며 결코 실수가 있어서는 안될 것이다. 본 설명서가 확보 장치에 대한 올바른 사용 방법과 한계에 대해 설명해 주고 있지만, 그것들은 사용자에게 확보나 하강을 하는 방법을 가르쳐 주고자 하는 것이 목적이 아니다.

사용법

ATC-가이드

ATC-가이드는 마찰력의 조절이 가능한 확보/ 하강 장치로써 등반과 등산 활동에서 특별히 확보 및 하강을 위해 제작되었다. 본 제품은 고강도 마찰력 모드(HFM) 와 보통 강도 마찰력 모드(RFM)를 갖고 있어 확보나 하강시의 상황에 따라 적절한 마찰력을 선택할 수 있게 해준다. 고강도 마찰력 모드(HFM) 에서 ATC-가이드는 보통 강도 마찰력(RFM)으로 사용되었을 때보다 두 배에서 세배의 마찰력을 갖는다. 일반적으로 지름이 작은 로프를 사용할 때나 외줄 하강 시 또는 루트 개척 작업을 하는 등반자를 확보할 때와 같이 강한 지지력이 필요할 때에는 ATC-가이드의 HFM(고강도 마찰력 모드)을 사용한다. 강한 지지력이 필요하지 않을 때에는ATC-가이드의 RFM(보통 강도 마찰력 모드)를 사용한다. 또한ATC-가이드에는 가이드 모드(GM) 가 있다. 이 모드는 선등자가 위에서 한 명 혹은 두 명의 후등자를 확보하는 등반에 사용할 수 있다. 가이드 모드(GM)로 올바르게 사용하게 되면, 한 명 혹은 두 명의 후등자 모두가 추락하면 ATC-가이드는 잠길 것이다.

로프의 원래 사용 목적을 알고 그에 맞게 사용하도록 한다.

주의사항

! 어떠한 경우에서도 로프 또는 로프들에서 멈춤 손을 놓지 않는다.
! 모든 안전벨트는 사용법이 다르다. 잠금 카라비너를 사용해 안전벨트에 확보 장치를 연결시킬 때에는 반드시 본인이 사용하는 안전벨트의 사용법에 따라 카라비너와 확보 장치를 장착한다.
! ATC-가이드는 혼자 등반할 때 사용되어서는 안 된다.
! 사용하는 동안 머리카락, 느슨해진 옷 그리고 멈춤 손이 확보 장치에 말려들지 않도록 주의한다.
! 빠른 속도로 하강할 경우 모든 확보/하강 장치는 뜨거워지며 이로 인해 로프의 피복이나 안전벨트가 탈 수 있으며 사용자가 화상을 입을 수 있다.
! 지름이 작은 로프와 새롭게 발수 처리한 로프는 빠르게 확보 장치를 통과하므로, 확보나 하강 시 조절하기 어려울 수 도 있다.
! 만약 닳은 로프 또는 피복이 헐거워진 로프를 사용하게 되면 피복에 주름이 생길 수 있다는 것을 유념한다. 이러한 피복의 주름은 자칫 로프가 장치 안에 끼어 걸리는 현상의 원인이 될 수 있다.
! 만약 가이드 모드에서 두 후등자를 확보 할 때 두 후등자 중 한 사람이 로프에 매달리면, 또 다른 후등자 로프의 ATC-가이드 잠금 기능은 작동하지 않을 수도 있다. 그러므로 반드시 두 로프의 제동 방향 쪽 로프를 항상 잡고 있어야 한다.
! 만약 본인 혹은 다른 사람이 위험에 빠졌을 때 어떻게 하면 구조활동이 가장 잘 수행될 수 있을지 항상 고려하고 있어야 한다.

(첨부된 그림 참조)

보관 및 관리

등반 장비는 배터리 산, 배터리 가스, 용제, 염소 표백제, 부동액, 이소프로필 알코올(살균제) 또는 휘발유와 같은 부식성 물질과의 접촉을 피한다.

해수나 해풍과 접촉했을 때, 항상 깨끗한 물에 헹구고, 건조시켜야 하며 금속 제품의 경우 기름칠을 한다.

(첨부된 그림 참조)

보관 및 운반

(첨부된 그림 참조)

수명, 점검 및 폐기

확보 장치의 수명은 사용의 빈도와 사용 시 상황에 따라 달라질 수 있다. 적은 빈도의 사용과 철저한 관리 시, 금속 제품의 수명은 5년에서 10년이며, 빈번한 사용과 철저한 관리 시, 금속 제품의 수명은 2년에서 5년이며, 사용하지 않은 제품의 수명은 무기한이다.

매번 장비를 사용하기 전과 후에 손상이나 마모의 흔적이 있는지 잘 관찰한다.

손상된 장비는 다음 사용을 막기 위해 즉시 폐기되어야 한다.

등반 장비의 수명을 단축시키는 요소: 추락, 마찰, 마모, 햇볕의 장기간 노출, 해수/ 해풍 또는 가혹한 환경

장비의 신뢰성에 조금이라도 의심이 간다면 사용을 중단해야 한다.

중고제품의 사용은 강력히 만류한다.

품질 보증 기간

최초에 판매되었을 때와 같이 재질과 제조상 문제가 없고 법적으로 별도 지시된 사항이 없는 경우 구매일로부터 1년 까지 최초 소매 구매자에 한해 보증한다. 만약 제품에 결함이 있을 경우 반품이 가능하며 다음의 조건에 따라 교환될 것이다: 회사는 제품의 일반적인 마모와 해짐, 비정상적 사용 및 관리, 변형 또는 변경에 대한 손상에 대해서는 보증하지 않는다.

ブラックダイヤモンド

ATC ガイド 取扱説明書

※本製品をお使いになる前に必ずこの取扱説明書をお読み下さい。

▲ 警　告

本製品はロッククライミング及び登山以外の用途には使用できません。ロッククライミング及び登山は危険を伴う行為です。そのことを事前に理解し、危険を受け入れることが必要 です。また、その行為中の行動と決断は本人の責任において 行って下さい。本製品を使用する前に、取扱説明書に記載さ れている使用方法と警告を理解し、製品の性能と限界を熟知しておいて下さい。全てのクライマーは適切な指導者から技術を習得することをお奨めします。ここに示した警告を守らな かった場合、死亡または重傷を負う可能性があります。

この取扱説明書ではクライミングギアの正しい使い方といくつか の誤用例をイラストで紹介しています。ここで紹介する以外にも誤った使い方があります。クライミングギアを正しく使い、余分にギアを使用することは、クライミングにおける危険を減らすことに繋がります。あなたの経験が十分ではない場合、適切な監督 の下に本製品を使用して下さい。
ビレイ / ラッペルの技術を習得するには、適切な指導を受け、練習を行う必要があります。ビレイ / ラッペルを正しく行わなかった場合、死亡または重傷を負う可能性があります。ビレイは比較的単純な操作ですが、完全な注意力と取り組みが要求されます。ビレイヤーはクライマーの墜落を止める役割を担い、失敗は許されません。本取扱説明書はビレイディバイスの正しい使い方と限 界を解説するもので、**ビレイやラッペルの技術を解説するものではありません。**

使い方

ATC ガイド

ATC ガイドは制動力を切り替えできるビレイディバイスで、クライミングおよび登山専用です。ハイフリクションモード(HFM)とレギュラーフリクションモード (RFM) があり、ビレイとラッペルの状況によって制動力を使い分けることができます。HFMでは RFM の２～３倍の制動力が得られます。HFM は細いロープのビレイ、シングルロープでのラッペル、ハングドックのビレイ等、より強い制動力が要求される場合に使用して下さい。強い制動力を必要としない場合は RFM を使用して下さい。 ATC ガイドは他にガイドモード (GM) を備え、先行のクライマーが上から後続のクライマーを確保することができます。ガイド モードを正しく使えば、後続のクライマーを二人同時に制動することができます。
ご自分のロープの用途を理解し、用途通りに使用して下さい。

警　告

! ビレイ / ラッペル中はいかなる場合でも制動手を離さないで下さい。
! 全てのハーネスには違いがあります。ハーネスにビレイ / ラッペルディバイスを取り付ける際は、ハーネスの取扱説明書に従い、ロッキングカラビナを使ってセットして下さい。
! ATC ガイドをソロクライミングに使用しないで下さい。
! 使用中に髪の毛、衣服の裾、制動手などをビレイ / ラッペルディバイスに巻き込まれないようにして下さい。
! スピードの速い懸垂下降を行うと、器具が高熱になり、ロープの外被やハーネスが溶けたり、ユーザーが火傷を負うおそれがあります。
! 細い径やドライ加工された新品ロープでのビレイ / ラッペルは、ロープの流れが速く、制御が難しくなります。
! 傷んだロープや外被に緩みのあるロープをビレイすると、外被がずれてたるみが発生し、ビレイディバイスに噛んでしま うおそれがあります。
! 救助を必要とする際にどのようにすればスムーズに救助が行 われるか、常に考慮しておいて下さい。

(該当項目のイラストを参照)

手入れとメンテナンス

クライミングギアはバッテリー酸、バッテリー煙霧、溶剤、塩 素漂白剤、不凍液、イソプロピルアルコール、ガソリンなどの腐食物質に触れさせないで下さい。潮風や海水に触れさせた場合、水で濯いで乾かしてから防錆剤を差して下さい。
(該当項目のイラストを参照)

保管と運搬

(該当項目のイラストを参照)

点検、引退、寿命

ビレイディバイスの寿命は使用頻度と使用状況に左右されます。使用頻度が低く、適切に使われた場合で金属製品の寿命は５～10年です。使用頻度が高く、適切に使われた場合で金属製品の寿命は２～５年です。使用されずに保管されていた場合、寿命は明確ではありません。
使用前後にはダメージや摩耗が無いか点検して下さい。 破損したギアは使用を止め、再利用されないように破棄して下さい。
クライミングギアの寿命を短くする要素：墜落、摩耗、消耗、紫外線への長時間の露出、潮風、海水、その他過酷な環境。ご自分のギアの信頼性に少しでも疑いを感じた場合、使用を止 めて下さい。
また中古品を絶対に使用しないで下さい。
(該当項目のイラストを参照)

限定付き製品保証

ご購入いただいてから 1 年間、第一購入者に限り、品質もしくは 製造上の欠陥が見つかった場合無償交換いたします。欠陥が見つかった場合、ご購入店にお持ち込みいただくか、輸入代理店に直 接お送りください。製品を無償にて修理または新品交換いたします。無償交換をこの保証における責務の上限とし、保証期間の満了とともに、その責務も終了するものとします。ブラックダイヤモンド・イクイップメント社は全ての保証請求に対して、第一購 入者であることの証明を求める権利を有します。

保証の除外事項

ブラックダイヤモンド・イクイップメント社は通常の損耗や摩耗(例：スキーエッジの減りや傷、ブーツソールの摩耗など)、製品 の改造や改変、誤使用、誤ったメンテナンス、事故、過失、強い衝撃、あるいは製品の目的外使用に対して保証は適用いたしません。

ブラックダイヤモンド日本総代理店
株式会社ロストアロー
〒 350-2213
埼玉県鶴ヶ島市脚折 1386-6
TEL：049-271-7113(ユーザーサポート)
e-mail：info@lostarrow.co.jp　www.lostarrow.co.jp